

La lúdica como estrategia didáctica para la oralidad y la escritura de la lengua indígena

Woun Meu

Caso: Institución Educativa Genaro Opuá Quiro-Grado 4

Elaborado por:

Esiquia Chiripua Carpio

Proyecto de Investigación

Asesora

Dra. María Cristina Gamboa Mora

Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD

Escuela Ciencias de la Educación-ECEDU

Licenciatura en Etnoeducación

Cead-Quibdó

Agosto 2020

Tabla de contenido

	Pág.
Resumen Analítico Especializado (RAE)	3
Introducción	4
Justificación.....	8
Problema.....	10
Planteamiento del problema	10
Formulación del problema.....	11
Objetivo General	12
Objetivos Específicos	12
Marco contextual	13
Antecedentes.....	13
Los morfemas de caso de lengua WOUNAAN.	15
Lengua y cultura entre los Wounaan (Un estudio de las relaciones etnoecológicas)	16
Marco Teórico	17
Oralidad, escritura y producción de conocimiento	17
Importancia de la lengua nativa Lengua Indígena Woun Meu.....	22
La tradición oral en la escuela	24
La lúdica como estrategia didáctica.....	25
Marco legal colombiano lenguas indígenas	28
Diseño Metodológico	31
Población	31
Muestra	31
Resultados y Discusión	32
Conclusiones	53
Referencias	55
ANEXOS.....	60

Resumen Analítico Especializado (RAE)	
Título	La lúdica como estrategia didáctica para la oralidad y la escritura de la lengua indígena Woun Meu. Caso: Institución Educativa Genaro Opuá Quiro-Grado 4.
Modalidad de Trabajo de grado	Proyecto de investigación
Línea de investigación	Licenciatura En Etnoeducación
Autores	Esiquio Chiripua Carpio
Institución	Universidad Nacional Abierta y a Distancia
Fecha	Junio de 2020
Palabras claves	Woun Meu, Lúdico, Didáctica, Lenguaje, Cultura, Educación.
Descripción.	El proyecto de tipo no experimental de corte longitudinal de carácter analítico y bajo el paradigma cualitativo de investigación, presenta una serie de herramientas para implementar la lúdica como estrategia didáctica para la oralidad y la escritura de la lengua indígena Woun Meu o Maach Meu, del trabajo de grado realizado en la modalidad de proyecto de investigación, bajo la asesoría de la doctora María Cristina Gamboa, se realizó en el grado 4° de la sede principal Institución Educativa Genaro Opuá Quiro de la comunidad indígena Unión Wounaan-Medio San Juan, Chocó
Contenidos	Portada, RAE Resumen Analítico del escrito, Índice General, Índice de Tablas y Figuras, Introducción, Justificación, Definición del Problema, Objetivos, Marco Teórico, Aspectos Metodológicos, Resultados, Discusión, Conclusiones y Recomendaciones, Referencias y Anexos.
Referencias bibliográficas	<p>Meneses, Y. (2014). Oralidad, escritura y producción de conocimiento: comunidades de "pensamiento oral", el lugar de los etnoeducadores y la etnoeducación. <i>Praxis</i>. 10, 119 – 133</p> <p>Ministerio de Cultura. (s.f). Pueblo WOUNAAN y Lenguas Nativas y Criollas de Colombia. recuperado de https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Paginas/default.aspx</p> <p>Ministerio de Educación Nacional (2015). Derechos Básicos de Aprendizaje Lenguaje. La ruta hacia la excelencia educativa, Siempre Día E. Bogotá: Colombia aprende.</p> <p>Tibaduiza Rodríguez, O., Rivera Piragauta, J., Gamboa Mora, M. y García Sandoval, Y. (2017). Lineamientos para la presentación de trabajos de grado de los programas de especialización de la ECEDU. Colombia: Recuperado de: http://hdl.handle.net/10596/12693</p> <p>Vera-Monroy, S. P., Mejía-Camacho, A., y Gamboa Mora, M. C. C= OCARBOHIDRATOS: efecto del juego sobre el aprendizaje. <i>Educación Química</i>, 31(1), 23-35.</p>

Introducción

La comunidad Wounaan reconocida como tejedores de redes, es un pueblo indígena considerada en sus inicios como nómada con alta dispersión de la población que anduvo libre por el Choco biogeográfico como territorio ancestral hasta épocas muy recientes, sin conocer límites de propiedad colectiva, solo hasta los años 70s (Plan de salvaguarda etnico del pueblo Wounaan en Colombia, p. 21). Ahora ha venido ocupando los territorios de los departamentos del Chocó y Valle del Cauca, sobre los ríos San Juan, Atrato, Baudo y algunos ríos secundarios: Docampado, Sigirigisua, (afluentes del Baudo), Curiche (Jurado), entre otros siendo los más importantes de la región de acuerdo con lo descrito en la figura 1.

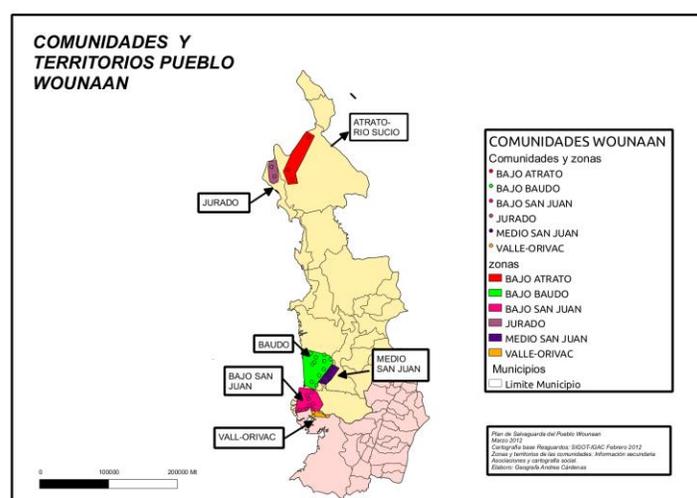


Figura 1. Zonas organizadas Pueblo Wounaan. **Fuente:** Plan de salvaguarda etnico del pueblo Wounaan en Colombia, p. 22.

Los múltiples desplazamientos de la comunidad se le han atribuido a las acciones de los grupos armados, producto del conflicto en el interior del país, que aún se mantiene afectando el territorio ancestral, incluso el hacinamiento que les ha limitado el ejercicio de sus derechos territoriales generando una fractura en sus tradiciones; en todo lo relación a mantener las costumbres de sus ancestros, provocando que las comunidades no puedan promover sus saberes y tengan que apropiarse otras actividades para obtener recursos, consecuentemente hay pobreza y pérdida cultural.

Las comunidades del Pueblo Wounaan, viven cambios muy fuertes en sus formas y prácticas culturales de forma acelerada. Durante la formulación de un plan de Salvaguarda étnica y cultural que contribuya a garantizar desde la educación Wounaan el goce efectivo del Derecho a la Autonomía a la identidad y al territorio. Se estableció mesa técnica que contribuya en conjunto con la comunidad al fortalecimiento de la integralidad cultural de las comunidades Wounaan y a profundizar la aculturación y asimilación del pueblo Wounaan a los valores dominantes de la sociedad nacional, llevándolos progresivamente a su exterminio cultural (plan de salvaguarda etnico del pueblo Wounaan en Colombia, p. 68).

Las comunidades indígenas expresan que la educación como se está impartiendo a través del Proyecto Educativo Comunitario (PEC), no es apropiada ni corresponde a la cosmovisión, ni a las realidades y necesidades del pueblo Wounaan, en la figura 2, se exponen las principales razones de dicha apreciación. Es importante que permanentemente se verifique la articulación entre los intereses de la comunidad y los propósitos de formación que viene estableciendo el Ministerio de Educación de Colombia para su población a través de la formulación de los Derechos Básicos de Aprendizaje (DBA) que deben ser divulgados en una actitud de inclusión a todas las comunidades colombianas.

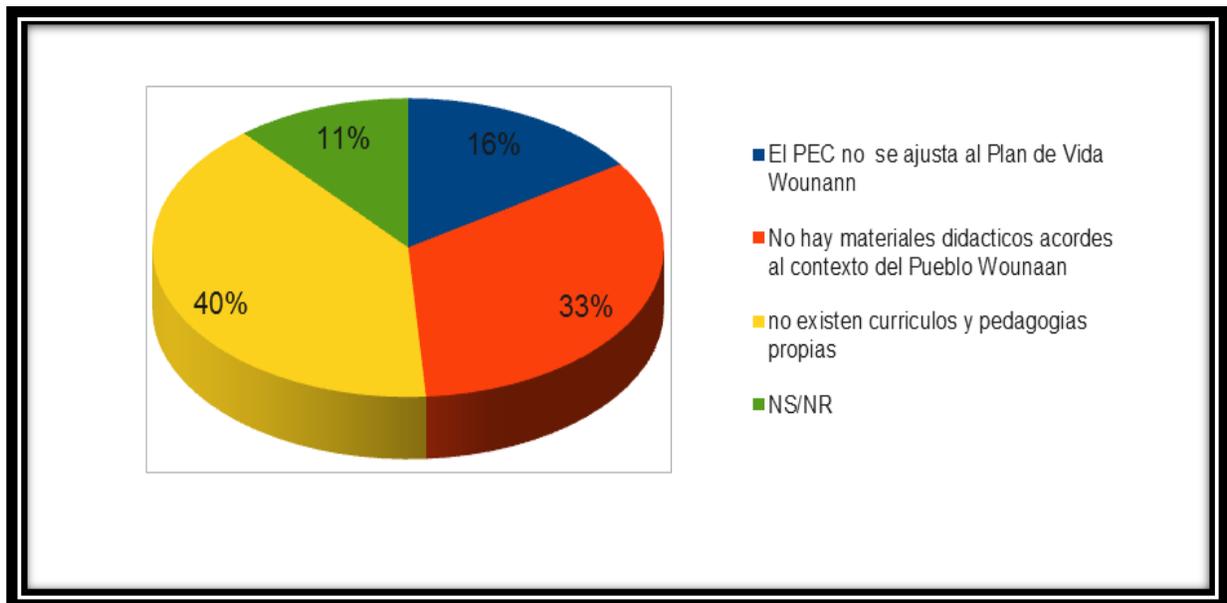


Figura 2. Análisis del PEC desde la visión Wounaan. Fuente: Plan de salvaguarda etnico del pueblo wounaan en colombia, p. 69.

Las comunidades han expresado que no han sido considerados para definir las metodologías, currículos y en general pedagogías, por tanto, es necesario que se dialogue con la comunidad para que se tenga en cuenta el saber ancestral, la comunidad representada por sabedores junto con las autoridades y las familias tienen mucho que decir con respecto a sus visiones de mundo que les permiten adaptarse y seguir vigentes, es decir entre los actores gubernamentales y la comunidad, pueden encontrar una articulación entre las normativas nacionales y sus intereses comunitarios. En muchos casos los PEC no corresponden a un proceso de consenso que reconozca el contexto histórico y la cosmovisión Wounaan.

Por lo tanto, existe la necesidad de diseñar e implementar un proyecto de aula que contribuya a la superación de la dificultad de los niños y niñas de la comunidad indígena Unión Wounaan, para hablar y escribir adecuadamente en lengua materna, sobre todo, al tratarse de una comunidad indígena con características particulares en materia de saberes, valores, tradiciones y cosmovisión; que educa con base en sus principios, y que por lo tanto, está en la obligación de velar por la preservación del conjunto de caracteres culturales que la individualiza o particulariza como grupo o conglomerado con identidad propia, como sucede con la comunidad indígena Unión Wounaan. (plan de salvaguarda étnico del pueblo Wounaan en Colombia)

La oralidad es un eje fundante de la interacción humana, con base en ella se desarrolla una sociedad, es por lo anterior que se hace necesario que al interior de las escuelas se vivencien escenarios multiculturales para prevenir la pérdida de la cultura e identidad de los pueblos indígenas que se forman en las instituciones educativas de Colombia (ONG, 1987).

Por otra parte, es importante en este punto señalar que el lenguaje es una acción propia de los seres humanos, cada comunidad tiene un lenguaje, que se constituye en hablado y oído para el mundo del sonido. El lenguaje oral se ha extendido por el mundo dando origen a miles de lenguas a través de la historia del hombre, sólo algunas no han sido escritas, en general han pasado a la literatura. No hay una forma precisa para conocer cuántas lenguas han desaparecido o se han transmutado, antes de haber sido escritas, la condición oral del lenguaje es permanente, la escritura se entiende como la posibilidad de extender y potenciar el lenguaje; leer significa convertirlo en sonidos, en voz alta o en la imaginación. La escritura no prescinde de la oralidad.

Con Lotman, dice: “podemos llamar a la escritura un “sistema secundario de modelado” que depende de un sistema precedente: la lengua hablada. La oralidad es capaz de existir, y casi siempre ha existido, sin ninguna escritura en absoluto; sin embargo, nunca ha habido una escritura sin oralidad” que es importante valorar y respetar como un saber para la humanidad (ONG, 1987).

La comunidad Wounaan busca permanentemente, estrategias que les permita conservar su patrimonio cultural y que a su vez exista una inclusión curricular para mejorar las condiciones de sus jóvenes generaciones, que los niños y jóvenes tengan un acercamiento a la educación con Calidad de la cual deben gozar todos los Colombianos, por ello, es importante trabajar con los niños y niñas del grado 4, de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro, perteneciente a la comunidad Union Wounaan, localizada en el municipio de Departamento del Chocó.

Justificación

En Colombia actualmente, existen diversas etnias que le han permitido ser reconocido como un país pluricultural y multilingüe, históricamente se atribuyen a la llegada de Colón a las tierras de América en donde se inicia la fusión de moros, gitanos y los pueblos iberos, quienes siguen mezclándose con los africanos que fueron traídos como esclavos, esto originó la diversidad étnica en Latinoamérica. Los territorios de las cuencas del Río San Juan se encuentran habitadas por la etnia indígena Wounaan, que se extienden por la región del Pacífico de Colombia hasta el municipio de Buenaventura.

De acuerdo con el censo DANE 2005, el porcentaje de la población Wounaan está conformada mayoritariamente por hombres, las mujeres en este grupo poblacional en un 58,1% no saben leer ni escribir, los varones acceden en general a una educación, pero no se reporta que alcancen una educación con las mismas condiciones que otras poblaciones en Colombia. El 39,3%, de la población está en analfabetismo.

Los ancianos Wounaan o sabedores son los maestros por tradición, se interesan permanentemente, por transmitir a través de relatos, consejos y conversaciones, propios de la tradición oral, a las siguientes generaciones, las costumbres, creencias y normas de su sociedad. Igualmente, enseñan los diversos oficios y roles que deben cultivar en su comunidad para sobrevivir dignamente. La tierra se explota de manera responsable para obtener alimentación sana, dicha práctica se transfiere como una cultura de la explotación sostenible, las abuelas enseñan a las generaciones femeninas las actividades domésticas, el tejido y el manejo del territorio para beneficio de las comunidades indígenas. Así mismo, las nuevas generaciones aprenden a respetar a las culturas Wounaan y Siepien, identificando sus territorios como lugares habitados por diferentes espíritus, que también tributan. Las abuelas por su parte, enseñan a concebir la tierra como un espacio sagrado el cual deben perpetuar y defender, son sitios históricos y sagrados de la cultura; la mujer tiene un papel de gran importancia que consiste en mantener todas las tradiciones (Asociación de Autoridades Wounaan del Pacífico, 2005, p. 51)

La lengua originaria del pueblo Wounaan recibe el nombre de Woun Meu, pertenece a la familia lingüística del Chocó, el pueblo Wounaan, representa un 88,3% de hablantes (8,001 personas) sobre el total poblacional: los hombres representan la mayoría de los hablantes de la lengua nativa con un 50,4% (4.035 personas) y las mujeres, representan un 49,06% de los hablantes (3.966 personas). Para conservar la identidad cultural se esperaría que la mayoría de la población hablará la lengua materna y el español, debido a la fuerte presencia de colonos y de comunidades afrodescendientes en la región, sin embargo, según el plan de salvaguarda étnico del pueblo Wounaan, actualmente se presenta una disminución importante entre el porcentaje de hablantes de generaciones mayores, como padres y abuelos, con los hablantes de las últimas generaciones, lo cual trae como consecuencia un debilitamiento en la transmisión de la lengua nativa. Sin embargo, la lengua para los pueblos indígenas es una forma de mantener viva la tradición, evitando el exterminio cultural que se vivencia en los tiempos actuales (Ministerio de Cultura, s.f.) .

Los niños son el patrimonio cultural más importante en una comunidad por ello se ha considerado conveniente hacer partícipes del proceso de investigación a los niños del grado 4, para establecer inicialmente cuál es su nivel de lengua materna en escritura y lenguaje, para proponer una estrategia que los motive a seguir aprendiendo, articulando con el currículo propuesto por el Gobierno Nacional para toda la población colombiana, haciendo un proceso de inclusión y articulación, logrando que los niños de Wounaan.

El propósito de la investigación es implementar una estrategia didáctica que permita mantener la atención de los niños para enriquecer el léxico en lengua materna, se espera que los infantes de la comunidad indígena Unión Wounaan, hablen y escriban adecuadamente el WOUN MEU , conservando a su vez saberes, valores, tradiciones y cosmovisión propia de la cultura indígena; que se eduquen con base en sus principios, por lo tanto, estarán en la obligación de velar por la preservación del conjunto de caracteres culturales que los individualiza o particulariza como grupo o conglomerado con identidad propia.

El fortalecimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua materna de manera oral y escrita, no solo contribuye a su preservación, sino que permite acatar y da cumplimiento al

mayor compromiso de los etnoeducadores, como lo es, fortalecer los procesos de educación propia, con el fin de favorecer los procesos de reafirmación étnica y cultural al interior de las comunidades desde la dinámica intercultural.

Problema

Los niños y niñas del grado 4° de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro en la comunidad indígena Unión Wounaan tienen dificultad para hablar y escribir adecuadamente en lengua materna Wounaan, adicionalmente, se desconocen los derechos básicos del área de lenguaje, lo cual genera una desarticulación curricular en el área.

Planteamiento del problema

Existe una creciente preocupación en el mundo por los procesos de pérdida de diversidad lingüística, hace ya varias décadas viene presentándose una decadencia del uso de las lenguas minoritarias o minorizadas, como consecuencia de la implementación masiva de las lenguas mayoritarias que desplazan a las lenguas nativas (Bozzi, 2015, p. 3).

La desaparición de las lenguas es producto de las dinámicas lingüísticas de los pueblos a lo largo del desarrollo de la humanidad, sin embargo, en el siglo XXI el fenómeno parece darse a mayor velocidad, y con mayor impacto que está generando pérdida de la diversidad cultural e intelectual, a favor de lenguas y culturas políticamente dominantes (Hale, 1992, p. 35-42).

La costumbre de los mayores de transmitir el conocimiento a través de los relatos se ha ido modificando por los modelos educativos, que se han impuesto a lo largo de la historia. Aunque se está haciendo una resistencia cultural para mantener su forma ancestral de vivir (Salamanca, 2008, p. 74). La no transmisión cultural de la lengua es una amenaza que pone en peligro de desaparición a las lenguas nativas, producto del sometimiento y dominación de fuerzas externas, como el militarismo, la presión económica, religiosa, cultural, económica, religiosa, cultural y educativa. En otros casos puede deberse a un debilitamiento de las tribus o consecuencia de una actitud negativa de la comunidad hacia su propia lengua.

Se ha estudiado el anterior comportamiento, a nivel internacional y se tienen como resultado que las tradiciones lingüísticas y culturales se detienen entre las nuevas generaciones indígenas producto de las presiones externas que la sociedad les impone al hacerles sentir que sus tradiciones no son lo suficientemente valiosas y que la forma de tener mayor movilidad social, es integrándose al mercado dominante. Se pone de manifiesto que no tiene sentido salvaguardar sus lenguas, y costumbres más conservadoras, de menor consumismo, prefiriendo abandonar sus prácticas de transmisión oral y cultural, incorporando nuevas lenguas con el propósito de rezagar la discriminación a la cual se exponen, prefiriendo asegurar su aceptación (Unesco, 2003, p. 2).

En consecuencia, es necesario promover la reflexión y el fortalecimiento de la identidad y variabilidad cultural y ancestral, mediante este proyecto que busca preservar y aportar a la cultura tradicional y la identidad del pueblo Wounaan. Dado que "el Woun meu es una parte importante y central en el desarrollo de la identidad cultural de la comunidad y por tal razón es casi un deber ético y moral dentro de sus lineamientos ancestrales, por lo cual debe ser preservado y protegido a través de su aprendizaje y uso, y así, promover la continuidad de él a las próximas generaciones y su fortalecimiento en todos los espacios sociales" (Potes y López, 2009, p.178).

Por consiguiente, se formula este proyecto para proponer nuevas estrategias para el fortalecimiento, conservación y preservación de la identidad cultural, a través del proceso enseñanza-aprendizaje de la oralidad y escritura de la lengua materna Maach Meu en los niños y niñas del grado 4° de la sede principal de la Institución Educativa Genaro Opuá, en la comunidad Indígena Unión Wounaan del municipio Medio San Juan, en el Departamento del Chocó que a su vez permita la articulación con la propuesta nacional para el área del lenguaje a través de la implementación de los Derechos Básicos de Aprendizaje (DBA).

Formulación del problema

¿Cómo contribuir al conocimiento de la lengua Maach Meu por parte de los niños y niñas de grado 4° de la sede principal de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro de la comunidad indígena Unión Wounaan, para hablar y escribir adecuadamente en lengua materna, articulando

con la propuesta curricular nacional declarada como Derechos Básicos de Aprendizaje de lenguaje?

Objetivo General

Diseñar actividades fundamentadas en la lúdica como estrategia didáctica, para el fomento de la adecuada expresión en lengua materna de manera oral y escrita en los niños y niñas del grado 4° de la sede principal de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro en la comunidad indígena de Unión Wounaan, articulando con los DBA del área de lenguaje.

Objetivos Específicos

1. Caracterizar el nivel de conocimiento en lengua nativa (Maach Meu) de los niños de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro grado 4 indicando el nivel de conocimiento en lengua nativa.
2. Caracterizar el nivel de articulación existente entre los DBA del grado 4, y las clases del área de lenguaje que se implementan en la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro grado 4.
3. Proponer actividades lúdicas en lengua Maach Meu que faciliten la conservación de las costumbres de la comunidad Wounaan y que a su vez se articulen a la propuesta nacional del área de lenguaje.

Marco contextual

El contexto en donde se desarrolla el proyecto se enmarca en la comunidad indígena de Unión Wounaan (Institución Educativa Genaro Qpua Quiro, municipio medio san Juan (Andagoya) Chocó. El pueblo indígena Wounaan han preferido hacer sus asentamientos alrededor del río San Juan como se mencionó anteriormente, hace quinientos años viven a las orillas de los departamentos de Chocó y Valle del Cauca. Algunos de los lugares más distinguidos son: Burujón, Papagayo, Cabeceras, Malaguita y Puerto Pizarro, los habitantes caminan su territorio y se conectan entre sí, haciendo uso de la canoa como medio de transporte masivo y a pie para andar las tierras predilectas. La lengua nativa pertenece a la familia lingüística del Chocó, representando un factor de identidad étnica y cultural.

Antecedentes

A continuación, se presentan y describen algunas investigaciones y estudios que sirven de antecedentes de esta investigación, donde se puede observar la intención de los autores por conservar las costumbres y tradiciones en el contexto vocal y de escritura de las lenguas indígenas.

TÍTULO	AUTOR Y AÑO	DESCRIPCIÓN
La tesis de pedagogía titulada “La lúdica como elemento metodológico en el proceso de la lectura de los niños de segundo grado de la Institución Educativa Nuestro Esfuerzo de Cartagena”	Correa, Miranda, y Sanabria (2017).	La investigación implementó la lúdica como estrategia para el proceso de lectura de los niños de segundo grado de la Institución Educativa Nuestro Esfuerzo de Cartagena. El aporte que hace a este proyecto es el fomento del hábito por la lectura a través de actividades que promueven el juego entre los niños, lo cual contribuye al favorecimiento de las capacidades de los estudiantes, permitiendo un uso eficiente de su lenguaje, imaginación, concentración, curiosidad y participación; aspectos que se logran fomentar con el uso de las herramientas disponibles en el citado proceso.
Actividades lúdicas como estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral en los estudiantes del 2º grado de primaria de la I.E. “José Olaya”, distrito de Satipo	Asto (2016)	La investigación se realizó para determinar la relación entre la estrategia de aprendizaje lúdico y el desarrollo del lenguaje en los alumnos del segundo grado de la Institución Educativa “José Olaya”, Satipo, el proceso de investigación se fundamentó un método experimental, se aplicaron 10 juegos diferentes. La conclusión fue que las estrategias lúdicas se

		favorecen de manera significativa el desarrollo de la expresión oral de los estudiantes del grado segundo de básica de la Institución educativa “José Olaya”, Satipo, 2016,
La actividad lúdica como estrategia pedagógica para fortalecer el aprendizaje de los niños de la Institución Educativa Niño Jesús de Praga”,	Rodríguez, Molano, y Calderon (2015)	<p>La investigación formativa se realizó a cabo con los niños del nivel preescolar en la Institución Educativa Niño Jesús de Praga; se desarrolló en dos fases: la primera correspondió a un estudio etnográfico y la segunda Investigación – Acción. El proyecto reconoció la importancia de la actividad lúdica como herramienta pedagógica para el fortalecimiento de los procesos de aprendizaje de los sujetos.</p> <p>En el proceso se aplicaron técnicas e instrumentos como: la observación, las encuestas formales e informales, la indagación documental. Las herramientas empleadas fueron el diario de campo, el cuestionario etnográfico, los talleres y las actividades integradoras para la comunidad educativa a través del Proyecto Pedagógico de Aula.</p> <p>Se caracterizó la comunidad educativa para identificar los problemas presentes en la institución, se logró un proceso de intervención pedagógica cambiando la concepción hacia la implementación de la lúdica, para el fortalecimiento de competencias para la educación inicial.</p>
La lúdica como estrategia pedagógica para fortalecer la práctica de la lengua NASA YUWE con los estudiantes del Grado cuarto de la institución etnoeducativa Toéz Caloto	Nira Nancy Campo Noscue Stella Hurtado Mulcue Yaneth Maritza Pacho Hurtado José Artemo Tróchez 2015	<p>La propuesta del proyecto de grado para implementar en la Institución Educativa Etnoeducativa Tóez es el de aportar estrategias lúdicas encaminadas a motivar el aprendizaje de la lengua materna nasa Yuwe con los estudiantes del grado cuarto de dicha Institución.</p> <p>Para el desarrollo de este proyecto se tuvo en cuenta metodologías prácticas, recursos educativos que motiven y nutran el interés del niño, para no hacer aburrida la práctica de la lengua nasa, antes bien permitan el que disfrute y participe activamente de todas las actividades pedagógicas. Una de las grandes actividades que anteriormente permitía la conservación de la lengua materna era la tradición oral alrededor del fogón o la tulpa, allí eran los sitios de reunión para compartir vivencias cotidianas, para recrearse con las anécdotas o los cuentos, mitos y leyendas de la región. Esta y otras</p>

		experiencias que retomaremos para esta labor con los niños, con el único fin de motivarles en la apropiación de su lengua, y con ello se les facilite su aprendizaje.
Proyecto educativo Wounaan denominado (THAIT-KHIER)- Camino a la sabiduría.	La organización indígena del pueblo Wounaan de Colombia (Woundeko). 2013	Es una construcción social como propuesta educativa propia comunitaria acorde a los contextos de vida de un pueblo denominado Wounaan, que encamina hacia el fortalecimiento de los valores culturales y mantener viva la memoria ancestral teniendo como punto relevante el buen uso de la oralidad y la escritura propia como un instrumento indispensable de comunicación. También tiene como punto de partida el pensamiento propio de la comunidad, la preservación de su cultura y de sus saberes ancestrales
Las lenguas indígenas de Colombia problemáticas y perspectivas.	Olga Ardila 2010	Este documento contiene una caracterización de las lenguas indígenas de Colombia, lo que permite ampliar nuestros conocimientos a nivel general de la lengua Wounaan para así comenzar con lo particular. Partiendo desde las características generales de las lenguas indígenas, políticas lingüísticas, y la situación actual de la lengua indígena en Colombia.
Sistema morfológico y predicativas en lengua Wounaan	Luz Adriana Arboleda Vásquez 2010	<p>La investigación fue abordada desde la lingüística descriptiva y permitió observar el funcionamiento del sintagma verbal en lengua indígena. El sistema de predicación de la lengua Wounaan, ilustra la relación sistemática existente entre la morfología propia del nombre y su capacidad de incorporación de personas en el verbo.</p> <p>El conocimiento aporta desde la perspectiva etnociencia elementos de juicio para la apertura, discusión y construcción de currículos y propuestas pedagógicas, cuyos contenidos temáticos incorporen la manera contextualizada de ver e identificar las realidades del mundo.</p> <p>Se investigó el sintagma verbal en lengua Wounaan, proyecto financiado por la Universidad de Antioquia a través de la Facultad de Comunicaciones, con una duración de un año.</p>
Los morfemas de caso de lengua WOUNAAN.	Adriana Arboleda. (2009).	El proceso de investigación permitió identificar en la lengua Wounaan los morfemas de caso presentes en la oración, se fundamentó el análisis en los estudios de los autores que han

		<p>caracterizado formalmente las lenguas amerindias.</p> <p>El trabajo se realizó con la comunidad de Papayo, con una población estimada de 1.200 habitantes, que viven en el litoral del río San Juan, en la zona de Chocó (Colombia).</p>
<p>Lengua y cultura entre los Wounaan (Un estudio de las relaciones etnoecológicas)</p>	<p>Luz Adriana Arboleda Vásquez 2006</p>	<p>Se realizó una investigación etnográfica basada en los estudios culturales a partir de la lengua, donde se evidencia la funcionalidad de la hipótesis Sapir-Whorf sobre la relación lengua y cultura. Se describen las generalidades etnográficas del grupo Wounaan y se ilustró de ampliamente la relación existente entre el medio ambiente y el hombre.</p> <p>La investigación se desarrolló en la comunidad indígena que habita en la región litoral del río San Juan en Chocó .</p>

Con base en lo descrito anteriormente, se encuentra evidencia sobre la efectividad de la estrategia lúdica implementado en las aulas para el desarrollo del lenguaje de los niños en diversos contextos educativos, por cuanto que, a través de ella se logra motivación e interés en los temas que se abordan haciendo uso de ella.

Marco Teórico

Oralidad, escritura y producción de conocimiento

La comunicación verbal comúnmente concebida como oralidad ha sido desplazada por la cultura occidental generando que se interpongan nuevas formas de interacción con el mundo, trayendo como consecuencia que en el campo científico y literario de la lengua y la literatura se ha descuidado y evitado su abordaje. Finnegan citado en Ong, (2006) señalan que las artes, las ciencias humanas y sociales, durante siglos basaron sus tesis en textos escritos y consideraron la oralidad como algo secundario de las producciones escritas; o bien indignas del estudio especializado serio (p. 18). En tanto hasta nuestros días la oralidad sigue siendo marginalizada. Así mismo, el profesor Zapata (2010) plantea que:

El reconocimiento otorgado a la escritura como sagrada, ha generado una devaluación de la oralidad, se ha perdido el interés por lo que significa; dejando de lado lo que además ha significado para esta última la inaccesibilidad al plano de lo estético. Por esto mismo, desde el surgimiento de las teorías literarias del siglo XX, se propuso una ciencia del texto literario escrito, menospreciando a la oralidad, en razón de su carácter en ocasiones imperceptible que puede quedarse en lo pasajero, si no se cultiva de manera adecuada, por su naturaleza inmanipulable, le ha parecido a los estudios de la literatura poco atractivo centrar su interés en esta parte de la comunicación; a lo que se suma la negativa y a veces despectiva asociación de la oralidad con lo primitivo y lo tradicional, la sociedad del conocimiento se interesa cada vez más en aquellos aspectos que se relacionan con evolución e innovación, provocando desinterés o aún peor, arremete contra todo lo que se identifique con su estado anterior (p. 143).

Para Balerstrini y Chicote (1997), la oralidad aparece como algo obvio en la relación que se establece con la escritura, no tiene un lugar de dignidad en la historiografía, en el mundo de la academia, la ciencia, la investigación, la intelectualidad y el pensamiento. Decir que el lenguaje es un fenómeno esencialmente oral es insuficiente, el lenguaje aborda varias manifestaciones o funciones comunicativas como la metalingüística, la fática, la poética, la representativa, la expresiva y la apelativa.

Por otra parte, todos los textos escritos tienen que estar relacionados de alguna manera, directa o indirectamente, con el mundo del sonido, el ambiente natural del lenguaje, para transmitir significados” [...] “La escritura no puede prescindir nunca de la oralidad” (Ong, 2006, p. 17). Asimismo, es importante mencionar que la escritura y la oralidad son interdependientes y se necesitan para dar sentido a la comunicación, al sonido y al pensamiento.

Continuando, es importante reconocer que la escritura se sustenta en la lengua hablada, la expresión oral es capaz de existir y casi siempre ha existido, sin ninguna escritura en absoluto, sin embargo, nunca ha habido escritura sin oralidad. En este orden de ideas, propone que no hay que creer que lo oral y lo escrito son mundos separados, pues el testimonio es básicamente oral, aunque esté escrito (Portelli, 1991 citado en Caicedo, 2008, p. 29).

En este orden de ideas, la oralidad es valiosa para los pueblos milenarios, es uno de los valores más representativos; la expresión oral asombra, sentencia, crea, canta y encanta. Es una práctica ancestral y fuertemente arraigada en las culturas indígenas, que se fue construyendo y consolidando con el tiempo, no sólo como una fuente inagotable de conocimientos y experiencias, sino también como parte fundamental de la vida, de su cotidianidad, de su propia esencia (Munguía, 2010, p. 2).

Ahora bien, el paso a la transición de la oralidad a la escritura conlleva a una transformación de la relación entre los miembros de una comunidad más exactamente, de su pensamiento oral que implica una representación simbólica y de significación. Las personas que han aprendido a leer, no pueden recuperar plenamente el sentido de lo que la palabra significa para la gente que sólo se comunica de manera oral, lo cual sugiere que la oralidad y la escritura obedecen a una lógica diferente que se mueven por la esencia del significado, el tiempo y el lugar de la palabra (Ong, 2006).

En este punto, es importante reconocer las dificultades a las cuales se enfrenta un escritor para elegir la palabra adecuada para decir de manera correcta lo que pretende, el pensamiento oral y consecuentemente la palabra tiene un valor irremplazable. Los códigos, la grafía, el cuerpo humano, en conjunto son una representación del pensamiento. Por ello, la escritura expone en

gran manera experiencias sociales y culturales que han pasado por el cuerpo y que han sido puestas en un lugar del pensamiento.

Siguiendo con el sentido de la escritura, esta manifestación conecta la realidad con el cerebro y la mano, en una acción cognitivo-lingüística que comporta implicaciones en los órdenes del pensar, del hacer y del ser dentro de la cultura. Echeverri (2011) señala que existen lógicas de poder y saber, en la escritura, que se emplean en la relación con los otros, construyendo monopolios del conocimiento.

Es necesario indicar que la escritura no redujo la oralidad, sino que la intensificó, posibilitando la organización de los “principios” o componentes de la oratoria en un “arte” científico, u cuerpo de explicación ordenado en forma consecutiva que mostraba cómo y por qué la oratoria lograba y podía ser dirigida a obtener sus diversos efectos específicos (p. 19). En la actualidad, los maestros en el desarrollo de sus actividades generan saberes y conocimientos que se fundamentan en la cultura de la oralidad que no, necesariamente, pasan por la escritura, el desarrollo profesional docente provee al profesional de un método analítico, a través del cual configuran su identidad y se profesionalizan desde la experiencia de su quehacer pedagógico.

Se rescata en este recorrido por conocer el valor de la oralidad, las ideas de Paul Ricoer (1977), que reconocen en el maestro identidad para la escuela la cual, sin lugar a dudas, está marcada por el pensamiento oral de maestros y maestras, su momento, su tono, ritmo, su lugar y sus razones. Se construye un conocimiento único diferente al que se transmite a través de un texto guía, emerge de la relación maestro-estudiante, estudiante-maestro; se entretienen sus subjetividades. En este sentido, los cuestionamientos al texto guía, los discursos críticos, el zigzagado y los repensares del maestro crítico, hacen parte de la producción de conocimiento. La escuela tiene sentido e identidad por el habla, la intención, los sonidos y las voces que en su interior se expresan (Meneses, 2014, p.130).

La escritura le otorga al docente la cualidad de productor de conocimiento, no es un agente reproductor de palabras, por el contrario, construye en su contexto y en complicidad con los estudiantes nuevos discursos producto de la interacción sociocultural de la escuela. En este sentido, se trata de poner en diálogo la oralidad y la escritura de manera horizontal. Echeverri

(2005) señala que la escritura fija la oralidad, construye un tipo de memoria específica, se escribe para ser leído y se lee para escribir, el laxo entre éstos es irrompible; en la oralidad lo escrito adquiere cuerpo y en la interpretación se configura la memoria de los pueblos.

Para el caso de las comunidades milenarias, la escritura ha tenido efectos negativos sobre la preservación de las prácticas orales, originando una necesidad que pueden suplir etnoeducadores, mejorando los procesos, estrategias y mecanismos de la oralidad, generando procesos de alfabetización gráfica textual que permitirán mantener el pasado vivo y dejar por escrito de manera clara y explícita la novedad de la letra como otra opción para mantener la cultura y permitir que ésta entre y salga de la escuela (Suárez, 2010, p. 2518).

La relación entre escritura y oralidad es un encuentro entre dos formas de producción de pensamiento configurado un binomio que beneficia la construcción de conocimiento sociocultural. Heath (1982, citado en Hernández, 2009) muestra que esta relación: se suscita porque a través del habla se pueden describir, repetir, reforzar, expandir, enmarcar, o contradecir los materiales escritos, y los participantes deben aprender si el modo oral o escrito tiene predominio en un evento de escritura” (p. 20). El lenguaje y la palabra forman un profundo significado y representación de la realidad en las comunidades indígenas los ancestros mayores, autoridades comunitarias, médicos tradicionales, curanderos y hasta parteras, permanecen cercanos a la oralidad y hasta el analfabetismo. Para la cultura occidental pueden considerados ignorantes porque se pretende incluir a todos los hombres en una sola cultura de conocimiento, que lleva a desperdiciar experiencias y saberes de otro carácter; hay una tendencia a homogenizar el pensamiento de los hombres.

Un mecanismo de confrontación o desafío a la monocultura es lo que Walsh (2004) reconoce como la promoción de una interculturalidad epistémica, en la cuál es fundamental cuestionarse sobre lo que ha representado o lo que representa la diversidad étnica y cultural para los cánones de la academia en materia de producción de conocimiento; qué lugar ocupa la escritura en el contexto escolar para sustentar imaginarios y prácticas sociales. Las respuestas ponen en evidencia que se ha subvalorado la oralidad y que está es solo vista como parte del folclore (Echeverri, 2005, p. 96).

En la escuela se han cerrado las posibilidades de leer la realidad desde otros lenguajes en favor de la diversidad lingüística, las políticas educativas reconocen las diferencias culturales y étnicas, pero no vinculan la producción de pensamiento de las comunidades indígenas, para los colombianos en general, parece más sencillo dar lineamientos para que se articulen al currículo nacional, desperdiciando las posibilidades de una potencial enseñanza de las ciencias en las aulas.

De otro lado, es necesario tener en claro que la oralidad y la escritura tienen puntos de encuentro en los procesos de formación y en el ejercicio profesional de los docentes que fortalece el proceso dialógico enseñanza-aprendizaje. En este sentido, el ejercicio de la escritura de los maestros no debe conllevar a una “rigidez intelectual”, menos desde una diferenciación entre el pensar y el hacer; en el sentido en que no es la escritura necesariamente la que da lugar y dinamiza el carácter creativo, emancipativo e intelectual del maestro. No otorga un lugar de superioridad ante la oralidad y las otras formas como se configura el pensamiento; ese lugar de no palabras (Meneses, 2014, p.130).

La escritura del maestro es un potencial como se ha manifestado previamente, permite que se pueda transformar el pensamiento al elevar, abstraer, alejar, encontrar, desnudar y transformar la realidad, el discurso y la acción. El maestro en un permanente intercambio cultural con los estudiantes, la academia, los saberes, las culturas y la sociedad se conecta con la escritura que a su vez tiene un vínculo con la oralidad generando nuevas subjetividades e intersubjetividades que le permiten construir identidad-en el contexto social, político y cultural donde realiza sus prácticas pedagógicas.

En este mismo orden de ideas, la escritura del maestro es producto de la sinergia entre distintos lugares y tiempos lo que le permite desplegar creatividad en el contexto escolar a través de sus discursos, que a su vez le permiten dialogar con otros y generar redes académicas, intelectuales, sociales y políticas que desde la escritura se exponen, se encuentran, se transforma y transforman la escuela y la academia, puesto que implica pensar la educación, la organización escolar, el currículum, las prácticas pedagógicas, y la escuela desde múltiples

perspectivas, que dan lugar a la globalización de la cultura y el pensamiento humano, nuevo sitio en la escuela donde el maestro tiene un rol fundamental.

Importancia de la lengua nativa Lengua Indígena Woun Meu

La lengua de los Wounaan es el Woun Meu, también llamada Mach Meu o Wounaan Meu, es hablada por el 83% de la comunidad, se considera como la forma predilecta para la transmisión del conocimiento, la tradición oral se fundamenta en un conjunto de creencias que abarca mitos, y conjeturas que se plantean desde su complejo proceso de observación y relación con la naturaleza (Vera, 2012).

El 21 de febrero fue declarado como Día Internacional de la Lengua Materna por la UNESCO (1999) con el propósito de promover el plurilingüismo y la diversidad cultural, las lenguas como sistemas de comunicación permean la integración de grupos humanos: En la actualidad, hay un número creciente de familias con más de una lengua, el concepto de lengua materna sigue teniendo validez universal. La lengua materna es fundamental, necesaria y conveniente para la formación de ciudadanos libres, iguales y seguros de sí mismos; las lenguas no solo son vehículos de comunicación, sino también factores esenciales para la construcción y fortalecimiento de la cultura, la identidad, la integración social y la educación, Sin embargo, debido a ciertos procesos de mundialización, hay lenguas que están amenazadas o condenadas a desaparecer.

El lenguaje que los hombres se utilizan otorga o define una identidad frente al mundo, forma parte de la historia y la cultura, facilita la comunicación y ayuda en los procesos de participación que se suscitan en la sociedad. Las lenguas indígenas son importantes porque según datos de Naciones Unidas, forman más de 5.000 grupos diferentes en unos 90 países, representan más del 5% de la población mundial pero son una de las poblaciones más pobres.

Las lenguas indígenas son importantes porque aportan conocimientos únicos que permiten comprender el mundo de manera diferente, promueven la paz y el desarrollo sostenible, propician la protección de los derechos humanos y la libertad de los pueblos, impulsan la inclusión, los valores y la cultura. Existen aproximadamente 7.000 idiomas, la mayoría son hablados por

pueblos indígenas, desafortunadamente, están desapareciendo a un ritmo rápido. De acuerdo con las Naciones Unidas, más del 50% de las lenguas del mundo se habrán extinguido en el año 2100 y la mayor parte de las lenguas que se extinguirán serán indígenas. Las razones por las que desaparecen las lenguas se presentan en la tabla 1.

Tabla 1. *Factores determinantes en la desaparición de las lenguas indígenas*

Factor	Implicaciones
Reubicaciones Forzadas	Los conflictos en los países de origen o a desastres naturales que obligan a los pueblos indígenas a huir hacia lugares más seguros.
Discriminación	Los indígenas han sufrido discriminación y por eso buscan educar a sus hijos en otras lenguas y no en las lenguas indígenas, de manera que no sufran también discriminación. Proyectan para sus hijos mejores oportunidades por ello, las lenguas indígenas se utilizan entre las personas ancianas, que no pueden comunicarse con sus nietos.
Presión social	La presión social conlleva en algunas ocasiones a que las generaciones más jóvenes busquen apropiarse la lengua dominante a nivel nacional para participar en la sociedad y disfrutar del progreso económico.
Migración	Cuando los pueblos se ven forzados a abandonar sus territorios buscan adaptarse a las tradiciones del lugar de destino para adaptarse y continuar con sus nuevas tradiciones.
No reconocimiento legal	A nivel nacional existe una normatividad que regula el reconocimiento de los pueblos indígenas a pesar de ello, todavía muchos países no lo han impulsado su legislación, lo que provoca la desaparición de las lenguas indígenas (Juntos, 2019)

La población indígena ha estado en el desarrollo de un trabajo enfocado en mostrar como la oralidad y la escritura Wounaan ha trascendido a través de la historia y significativa relevancia en el imaginario social de nuestros pueblos, teniendo presente que las tradiciones culturales se han transmitido mediante la palabra la cual cumple con mantener viva la memoria colectiva y la práctica social en las diferentes culturas, y en función con la escritura que hace evidente la escritura del habla.

La transmisión de saberes tradicionales, a través de la historia de origen y de su narración por parte de los mayores miembro de la comunidad pueden materializar el pensamiento propio de los indígenas, ya que en la historia encontramos el saber ancestral y su origen, por medio del cual se explica la forma de construir la realidad, los problemas de comportamiento, las maneras como

se relacionan los miembros de la comunidad y aquellos elementos identitarios que contribuyen a sus culturas y las prácticas sociales que allí se realizan.

El pueblo Wounaan ha mantenido y transmitido su cosmovisión, pensamiento y cultura privilegiadas a través de la tradición oral de igual manera, la escritura porque el pueblo Wounaan escribe alfabéticamente su lengua para que no sea avasallados con el castellano que ha sido impuesta a escritura alfabética del Wounaan como lengua tradicionalmente oral, la escritura española la vemos como una estrategia y un camino para mantener y fortalecer su pensamiento, su cosmovisión y su cultura Wounaan.

Los grupos indígenas en Colombiano están dotados de conocimientos en diferentes disciplinas que sería nuestro aporte para Colombia los cuales queremos visibilizar ante las diversas entidades del estado mediante documento escrito en lengua indígena que consideramos nuestra lengua oficial, para así día a día hacer visibles los saberes ancestrales especialmente a las actividades de tipo artesanal generando estrategias de permanencia y enseñando modelos para negociar y comercializar artesanías, y que el gobierno nacional nos haga la respectiva inclusión al plan de desarrollo nacional.

La tradición oral en la escuela

Es relevante conocer cómo se enseña y aprende la lengua materna de manera natural y espontánea, como lo hicieran los padres, abuelas, tías, como principales actores de la familia, desde las conversaciones o narraciones, cantos y en general los diálogos. La escuela ha desconocido la forma natural de aprendizaje, puesto que en ella, el proceso se limita al desarrollo de las sugerencias didácticas y metodológicas pensadas y diseñadas por y para una cultura ajena a la realidad de las comunidades indígenas, como bien se puede evidenciar en el proceso de enseñanza del castellano en la Institución Educativa en referencia, pues, el mismo se lleva a cabo desde el conocimiento del abecedario, sin establecer relaciones con la realidad de los estudiantes, al docente lo único que le interesa es que el estudiante memorice las grafías, y por eso se genera un proceso de repetición de los fonemas de la lengua sin mayor sentido. La tradición materna ha facilitado el aprendizaje entre las generaciones de abecedarios, palabras, colores: las prácticas

orales le han permitido a la humanidad percibir el mundo y abrir los oídos y los ojos para darle el lugar a la palabra y las expresiones. Lo anterior sugiere que tiene sentido enseñar a los niños a escribir y a leer desde las narraciones combinando palabras con un valor histórico.

La lúdica como estrategia didáctica

La lúdica se refiere a la necesidad del ser humano, de sentir, expresar, comunicar y producir emociones primarias (reír, gritar, llorar, gozar) emociones orientadas hacia la entretención, la diversión, el esparcimiento. Lo anterior de manera general, en el sistema educativo viene incorporándose como estrategia didáctica en diversos niveles, porque favorece el desarrollo de habilidades, al respecto Vera-Monroy, Mejía Camacho y Gamboa (2020) señalan que la lúdica como estrategia didáctica posibilita el uso del juego educativo como herramienta para el aprendizaje, activando procesos cognitivos como: la atención, la percepción y la memoria; contribuyendo a la construcción de conocimiento.

Campo, Hurtado, Pacho, y Artemo (2015) consideran que la lúdica es parte esencial en el ser humano porque le permite disfrutar, recrear, crear, por lo cual se convierte en una de las herramientas más indispensables para despertar en el estudiante el deseo de aprender su lengua, porque despiertan entre el alumnado el interés, placer y gusto por la enseñanza de la lengua materna, sobre todo en aquellos que son reacios e indiferentes a veces a aprender. Jiménez (2002) considera que la lúdica está ligada a la cotidianidad, en especial a la búsqueda del sentido de la vida y a la creatividad humana.

La incorporación de la lúdica como estrategia en el área de lenguaje permite la incorporación de actividades como la lectura de cuentos, mitos y leyendas, porque a través de ella se pueden desarrollar habilidades y competencias. la escucha, el habla, la lectura y la escritura. Para ello, el rol del docente es fundamental ya que de su formación e imaginación dependen en gran medida el éxito de toda la experiencia, en la cual es importante involucrar a los mayores, por su sabiduría, conocimiento de las tradiciones y costumbres de la cultura (Campo, Hurtado, Pacho, y Artemo, 2015).

Considera a la lúdica como estrategia para la población infantil, resulta práctico y eficiente porque transforma el aula en un espacio de diversión, recreación y aprendizaje. La estrategia articula diversas herramientas que se pueden usar para repetir palabras de memoria, organizar frases, proponer versos, ejercitar cosas prácticas de la vida; permite utilizar diversas herramientas pedagógicas para realizar los encuentros alrededor de la tupa, como una de las tradiciones culturales que se deben conservar en las culturas indígenas.

Comenio planteó que “el aprendizaje debe comenzar en el hogar donde los padres serían los primeros educadores”. Afirmación muy pertinente para la enseñanza de las lenguas nativas, dado que, como se ha recalcado en las comunidades indígenas, es en la familia, al interior del hogar, y sobre todo con la función socializadora primaria de la madre, como la lengua podrá perdurar. Es importante llevar este lema a las aulas para motivar a los niños y niñas a trabajar con sus padres en conjunto. El juego será vital en este proceso de enseñanza, como forma de expresión lúdica y es el centro de atención destacado por autores y pedagogos, tales como Pauline, Kergomard, para quien "el juego es el trabajo del niño, su oficio, su vida" ésta frase tiene concordancia con la respuesta de Gabriel García Márquez cuando le preguntaron acerca de la educación para los niños y éste contestó que " lo único importante es encontrar el juguete que llevan dentro" refiriéndose con ello a su maestro de español quien le ayudó a descubrir su propio juguete que era la literatura (Campo, Hurtado, Pacho, & Artemo, 2015).

Así mismo Levi Semionovich Vigotsky considera al juego como una de las maneras con las que el niño conoce, aprehende y participa en su cultura. Vigotsky otorgan al juego una importancia preponderante sobre todo como impulsor del desarrollo mental del niño en aspectos como la atención y la memoria; al respecto dice " el juego es una realidad cambiante, sobre todo impulsora del desarrollo mental del niño" Se considera importante tener en cuenta el juego para la enseñanza de la lengua s nativas porque el juego, así como también el lenguaje, es una de las mejores formas de atraer a niños, niñas, jóvenes, e incluso adultos, en la apropiación de las culturas. (Campo, Hurtado, Pacho, & Artemo, 2015).

En la obra "homo ludens" (el hombre que juega) de Huizinga.(1938) reconoce en el juego uno de los rasgos más característicos de la humanidad; para él, el juego es una actividad humana

esencial tanto para el trabajo y el pensamiento; a través del juego se puede explicar el desarrollo de la cultura. Por lo anterior, se considera clave para la tradición cultural a través de la promoción de las lenguas nativas, el juego, con herramientas como el canto, la lectura de cuentos, mitos y leyendas, como parte de la estrategia lúdica.

Se han expuesto experiencias que implementaron la lúdica como estrategia didáctica, en ellas es necesario involucrar el acto de la creatividad, una cosa es hacer juegos y otra es ser lúdico, en el espacio del hacer y del ser no hay límites para el creador, para nadie es un secreto que se aprende con mucha facilidad aquello que nos produce goce y disfrute utilizando herramientas lúdicas de aprendizaje, acompañadas por el cariño y la comprensión que necesita el ser humano. (Campo, Hurtado, Pacho, y Artemo, 2015)-

Los Derechos Básicos de Aprendizaje (DBA)

El Ministerio de Educación Nacional de Colombia propuso los DBA para garantizar el derecho fundamental de una educación de calidad para todos los niños en el territorio nacional, se trata de presentar un conjunto de aprendizajes estructurantes que han de aprender los niños por grado de educación. La primera versión que considero las áreas de matemática y lenguaje, surgió en 2015 y con la realimentación de la comunidad académica se publica una segunda versión mejorada para 2016.

Es fundamental para la calidad educativa de los niños de las comunidades indígenas, integrar los intereses propios de sus culturas que pretenden conservar la oralidad, con los propósitos de nacionales en el área de Lenguaje. En la primera aproximación de articulación se presentan en la tabla 2. Unos propósitos de área y evidencias de aprendizaje.

Tabla 2. *Propósitos para conservar la oralidad y evidencias de aprendizaje*

Propósitos para conservar la oralidad	Actividades	Evidencias de aprendizaje
Analiza la información oral de la lengua materna Woun Meu, comunicada a través	☉ Dialoga con un compañero en lenguaje Woun Meu	☉ Reconoce algunas palabras mencionadas en lengua Woun Meu

del hogar, los ancianos y el Docente de área.	<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Se expresa verbalmente hacia la comunidad en lenguaje Woun Meu ⊙ Responde preguntas que le realiza el docente en lenguaje Woun Meu 	<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Menciona algunas palabras en la lengua Woun Meu
Escribe textos a partir de información dispuesta en imágenes, fotografías, manifestaciones artísticas o conversaciones cotidianas en escritura Woun Meu	<ul style="list-style-type: none"> ⊙ La creación de una línea de tiempo ilustrada: Identifica hechos, tiempos y lugares relevantes. En lenguaje Woun Meu ⊙ Organiza la información temporalmente. Agrega imágenes a cada uno de los eventos en lenguaje Woun Meu ⊙ Crea textos literarios en los que articula lecturas previas e impresiones sobre la lengua materna Woun Meu 	<ul style="list-style-type: none"> ⊙ Escribe un texto lenguaje Woun Meu ⊙ Comprende e identifica lo que escribe en lenguaje Woun Meu ⊙ Lee e interpreta lo escrito en lenguaje Woun Meu Complementa sus escritos por medio de secuencias de imágenes y dibujos expresados en lenguaje Woun Meu

Marco legal colombiano lenguas indígenas

La primera constitución colombiana elaborada en 1886, desconoce la existencia de las lenguas indígenas, solo se hace mención de la lengua española y la religión católica, sin embargo, la realidad del país corresponde a una población muy diversa. Hacia 1890, se conoce que las áreas habitadas por los indígenas son puestas bajo el cuidado de misioneros europeos, las tierras de los indígenas resultaban difícilmente gobernables por el gobierno central (Ardila, 2010, p. 30).

Con base en La Ley 103 de 1899, que se conoce como la Ley de misiones, con base en el acuerdo con el concordato de 1887, restableciendo una estrecha relación entre la Iglesia y el Estado para reducir a los salvajes y expandir el modo de vida occidental entre los indígenas, a partir de la fe católica y el español. En 1991, una nueva constitución hace el reconocimiento de la diversidad étnica y cultural del país y se plantea el derecho a la educación bilingüe. Para la época el tema de la educación indígena o etnoeducación ya se divulgaba ampliamente, el Ministerio de Educación para esta época había definido los «Lineamientos de la educación indígena» en **1978**;

la problemática de la educación bilingüe se discutía en seminarios y congresos y las organizaciones indígenas reivindicaban el derecho a una educación propia (Ardila, 2010, p. 30).

Los artículos 7 y 10 de la constitución política colombiana, julio 1991, referentes a las lenguas indígenas, se describen en la tabla 3:

Tabla 3. *Artículos 7 y 10 de la constitución colombiana 1991*

Artículo de la Constitución	Fundamento
Artículo 7.	El estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana.
Artículo 10.	<ul style="list-style-type: none"> ⊙ El castellano es el idioma oficial de Colombia. ⊙ Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios». ⊙ La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradición lingüística propia será bilingüe.

Nota: Tomada constitución de Colombia

La Ley 1381 de enero (2010) reconoce a las lenguas nativas como parte del patrimonio cultural inmaterial de los pueblos que las hablan (artículos 1 y 2). Otro propósito fue comprometer de manera más efectiva el Estado en la protección de las lenguas étnicas, a través del Ministerio de Cultura. Es importante señalar que el reconocimiento oficial de las culturas y lenguas indígenas, en la Constitución de 1991, permitió que las comunidades tuvieran administración de sus territorios, del restablecimiento de sus economías tradicionales y de los procesos de fortalecimiento de sus culturas, los planteamientos de la constitución en muchos casos no se han hecho realidad.

Lo establecido en la Ley colombiano ha tenido diversas dificultades en su implementación, las educaciones bilingües se incorporan lentamente, debido principalmente a factores como la falta de herramientas pedagógicas que conlleven a un equilibrio en los contextos de uso de la lengua vernácula y de la lengua mayoritaria al interior de estos grupos.

En la constitución de 1991 se estableció un gran avance con respecto a la Ley de misiones haciendo visible las culturas, las lenguas indígenas y sus derechos territoriales. (Ardila, 2010, 30). El Ministerio de Cultura propone la llamada «Ley de Lenguas», con el propósito de fomentar, proteger, usar, preservar y fortalecer las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre los derechos lingüísticos de sus hablantes.

El Ministerio de Cultura está elaborando un autodiagnóstico acerca de la vitalidad de las lenguas indígenas que sirva como punto de partida para el desarrollo de políticas acerca del uso y preservación de las lenguas. Dentro de esta perspectiva se propone la «Ley de Lenguas, soporte jurídico de las propuestas encaminadas a proteger y desarrollar las lenguas étnicas. Se espera que a partir de esta ley el estado asuma la protección de las lenguas nativas, muchas de las cuales se encuentran en peligro de desaparecer, a causa del impacto que la sociedad nacional ejerce sobre los grupos minoritarios a través de procesos de asimilación (Ministerio de Cultura, sf)

En 2008 el Ministerio de Cultura diseñó una Política de Protección de la Diversidad Etnolingüística de los Pueblos Étnicos, derivada de la carta constitucional de 1991, para esta fecha se crearon los siguientes instrumentos:

- (1) La Ley de Lenguas Nativas (1381 de 2010).
- (2) Un Autodiagnóstico Sociolingüístico sobre el estado de vitalidad de las lenguas de los pueblos étnicos.
- (3) Planes de salvaguarda de las lenguas definidos por los mismos pueblos. (Universidad Federal de Integración Latino Americana, 2014).

Hoy en día ya podemos hablar de un día Internacional de la lengua, que como se mencionó anteriormente se declaró por parte de la Organización de las Naciones Unidas para educación, la Ciencia y la Cultura UNESCO noviembre de 1990 como día de reconocimiento de diversidad lingüística el 21 de febrero.

Diseño Metodológico

La investigación planteada fue de tipo no experimental, de corte transeccional o transversal por cuanto que la aplicación de instrumentos para la recolección de datos, se realizó en un solo momento del proceso, a fase I, que se constituyó como exploratoria en el nivel perceptual. Al respecto Rojas (2015) señala que los procesos de investigación de acuerdo con la naturaleza de los objetivos y nivel de conocimientos pueden ser exploratorios, descriptivos, correlacionales, explicativos, diseños experimentales, diseños cuasiexperimentales y no experimentales y por la temporalización: transversales o longitudinales. Con base en la información recolectada, se planteó la fase dos de tipo proyectiva, en el nivel comprensivo, en la cual se propone como solución a la desarticulación entre los lineamientos de la institución educativa indígena y los Derechos Básicos de Aprendizaje del área de Lenguaje, una propuesta con base en la lúdica como estrategia didáctica.

Población

En esta investigación la población correspondió a 506 estudiantes de los grados cero a once de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro, que acoge a tres Escuelas: Macedonia, Lerma y Unión Wounaan.

Muestra

La muestra por conveniencia se constituyó por 14 estudiantes de grado 4 de la Escuela Unión Wounaan, y un docente del área de Lenguaje, y 14 familias, para un total de 29 actores educativos. Una muestra de este tipo, es una técnica de muestreo no probabilístico, que de acuerdo con Otzen y Materola (2017), permite seleccionar casos accesibles que aceptan ser incluidos, se seleccionaron porque son próximos al investigador.

Fase I. Caracterización de la clase de Lenguaje para grado cuarto y nivel de conocimiento lengua nativa

Paso 1. Diseño instrumento para la recolección de la información:

- a. Guía Observación de Clase
- b. Entrevista docente del área Lenguaje
- c. Instrumento para estudiantes con el fin de evaluar la clase de lenguaje, el conocimiento de los DBA y el manejo del vocabulario en lengua nativa.

- d. Evaluación de clase de Lenguaje y su articulación con la lengua nativa

Fase II. Análisis de los Derechos Básicos de Aprendizaje para establecer articulación con las clases en la comunidad indígena

- a. Reconocimiento Derechos Básicos de Aprendizaje del Área Lenguaje para grado 4 y articulación con actividades lúdicas para motivar la oralidad y el conocimiento del área, articulando currículo de la institución indígena con los lineamientos nacionales.
- b. Propuesta de actividades lúdicas para para la oralidad y la escritura de la lengua indígena WOUN MEU.
- c. Socialización con la comunidad sobre la importancia de la oralidad y la escritura.

Resultados y Discusión

Se diseñó la guía de observación de clase que se presenta en el Anexo 1, se realizó una observación a la clase de lenguaje de grado 4 de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro, en la cual se encontró que los estudiantes no están motivados con las actividades de clase y que el uso de la lengua nativa, se hace de manera ocasional, de acuerdo, con la descrito en la tabla 4.

Tabla 4. Guía de observación de clase

Nº	Momentos1	Siempre	A veces	Muy Poco	Nunca
	Inicio de la clase		X		
1	En la clase hablan en lengua Woun Meu.				
	Desarrollo de la clase				
2	El contenido de la clase es explicado en Woun Meu.		X		
3	Te gustaría que en la clase se hablara Woun Meu.		X		
4	En esta clase se escribe en Woun Meu.		X		
5	En esta clase se Habla en Woun Meu		X		
6	Realizan actividades de juegos para fortalecer su forma de hablar y escribir en lengua Woun Meu			X	
7	Han aprendido algo en su lengua materna.		X		
8	Los recursos resultan atractivos y adecuados, es gusta los materiales y juegos que les dan en lengua Wou Meu.			X	
9	Los materiales que utiliza el docente para enseñarles su lengua materna son los adecuados.		X		
10	El docente tiene en cuenta los aportes de sus estudiantes en clase, con respecto al conocimiento de palabras en Woun Meu.		X		
11	El profesor está atento a los alumnos que presentan dificultades para aprender su lengua materna.			X	
	Cierre de la clase				

12	El docente reconoce el trabajo de los estudiantes y los anima a ser mejores.		X		
13	El docente deja actividades para practicar en casa sobre lo aprendido en el aula de clase.			X	
14	El docente incentiva la creatividad de sus alumnos recomendándoles realizar actividades en su comunidad para lograr el aprendizaje de la lengua Woun Meu en forma escrita y oral.			X	
15	Te gustaría volver a tener una clase como esta.		X		
16	La clase ha sido animada y no ha sido aburrida.		X		

El formato para la entrevista al docente del área de lenguaje se presenta en el Anexo 2.

Entrevista al Docente del área de Lenguaje

1. ¿Cuándo se formularon los Derechos Básicos de aprendizaje para Lenguaje, quién los formuló y cuáles de los Derechos básicos de Aprendizaje incorpora en la clase de lenguaje?

R. Los derechos básicos de aprendizaje se formularon el día 13 de abril del 2015 y lo formulo el ministerio de educación nacional en cabeza del doctor JUAN MANUEL SANTO. Presidente de Colombia en ese entonces en coordinación con los, expertos en educación lo cual fue presentado a educadores y a padre de familia pues para su aprobación. Por el momento se está incorporando el DBA de lenguaje y matemática.

2. ¿Durante su clase de lenguaje escribe y habla en Lengua Woun Meu, lo hace articulando los derechos básicos de aprendizaje, ¿cómo lo hace?

En el transcurso del desarrollo de la temática se hace uso de las dos lenguas; primero el maach meu luego en castellano; se articula con dba; es decir los dba que se asemeje a la realidad del entorno:

3. ¿Cómo enseña la lengua materna a los niños de grado 4, con qué estrategias?

La estrategia que se a utilizado es atraves de juegos ludico; salida pedqgogica; dictado; competencia de lectura y la participación de los sabedores.

Con respecto al conocimiento de los DBA por parte del docente, se tiene información general pero no se evidencia el conocimiento específico de los derechos para grado cuarto. Para el cierre de la entrevista, se entabló un diálogo con el docente con dos propósitos:

1. Socializar los DBA del grado cuarto, dejando en claro que, en la segunda versión de los DBA para el área de lenguaje, se dejaron establecidos ocho derechos para los niños colombianos, de acuerdo con la tabla 5.

Tabla 5. *DBA grado cuarto área lenguaje*

Derechos Básicos de Aprendizaje
1. Analiza la información presentada por diferentes medios de comunicación con los cuales interactúa.
2. Escribe textos a partir de información dispuesta en imágenes, fotografías, manifestaciones artísticas o conversaciones cotidianas.
3. Crea textos literarios en los que articula lecturas previas e impresiones sobre un tema o situación.
4. Construye textos poéticos empleando algunas figuras literarias,
5. Interpreta el tono del discurso de su interlocutor a partir de las características de la voz, del ritmo, de las pausas y de la entonación.
6. Organiza la información que encuentra en los textos que lee, utilizando técnicas para el procesamiento de la información que le facilitan el proceso de comprensión e interpretación textual.
7. Participa en espacios de discusión en los que adapta sus emisiones a los requerimientos de la situación comunicativa.
8. Produce textos atendiendo a elementos como el tipo de público al que va dirigido, el contexto de circulación, sus saberes previos y la diversidad de formatos de la que dispone para su presentación.

Tomado de: Ministerio de Educación Nacional, 2016.

2. Reconocer las fallas en la escritura del castellano, es importante que el docente se forme permanentemente en los temas de su disciplina, en este caso en el manejo de la segunda

lengua para aportar al proceso de formación de los niños en el área. De acuerdo con la tabla 6.

Tabla 6. *Palabras que presentaron errores ortográficos*

Palabras en castellano con error	Palabra correcta
Foemulo	Formuló
Ministerio de educación nacional	Ministerio de Educación Nacional
Santo	Santos
maach meu	Maach Meu
dba	DBA
a	Ha
atraves	A través
Ludico	Lúdico
pedagogica	Pedagógica

El instrumento para estudiantes se describe en el anexo 3. Las respuestas a las cinco primeras preguntas que tienen que ver con las actividades que se realizan en la clase de lenguaje, el reconocimiento de la lengua nativa de la comunidad, la frecuencia de comunicación en la lengua materna y las horas de clase que se imparten al día se presentan en la Tabla 7.

Tabla 7. *Sistematización preguntas instrumento estudiantes 1 a la 5*

Participante	Cuáles de las siguientes actividades realizan en la clase de lenguaje	De las siguientes Lenguas, ¿Cuál es su lengua nativa?	Con qué frecuencia se comunica en lengua nativa con sus padres	¿Cuántas horas de clases recibe al día?	Horas semanales de la asignatura lenguaje
1. EHQ	Sopa de Letras Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1

2. FLC	Sopa de letras Dictados en lengua nativa	WOUNAAN	Todos los días	2	1
3. YMX	Sopa de letras Dictados en lengua nativa	WOUNAAN	-	2	1
4. ICG	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1
5. IGQ	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	Todos los días	2	1
6. GGC	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	Todos los días	2	1
7. LYCC	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1
8. YCQ	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1
9. ACQ	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	Todos los días	2	1

10. YGP	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	Todos los días	2	1
11. LMC	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1
12. YMCG	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1
13. YI	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1
14. ECQ	Sopa de letras Dictados en lengua nativa Redacción en grupo	WOUNAAN	-	2	1

Los estudiantes de las ocho actividades propuestas que incluyeron sopa de letras, crucigramas, dictados en lengua nativa, lectura de cuentos, trabalenguas, redacción en grupo, poesía y canciones, solo identifican tres como las implementadas en la clase de Leguaje que fueron:

- ⊙ Sopa de letras
- ⊙ Dictados en lengua nativa
- ⊙ Redacción en grupo

El 100% de los estudiantes responden que lengua nativa es WOUNAAN, hay confusión porque ese es el nombre de la Etnía o grupo social al que pertenencia la lengua nativa es la Mach Meu o Wounaan Meu, es importante precizarle a los niños para que no crezcan con dicha confusión que conlleva a la perdida de la identidad cultural.

Con referencia a la frecuencia que se comunican los estudiantes con sus padres en lengua nativa, se encontró que tan solo el 35, 7% de los estudiantes, se comunican todos los días con ellos a través de la lengua Wounaan Meu.

Con respecto a las horas de clase que reciben al día, señalan que solo dos horas de clase y que a la semana una sola hora se dedica a la clase de Lenguaje.

El ítem 6 del instrumento para estudiantes, propuso la escritura de un cuento en lengua nativa, escribiendo el significado en español, en el anexo 4, se presentan a modo de ejemplo dos escritos, si bien los niños escriben textos cortos en lengua materna, se encuentran varios errores como los pormenorizados en la tabla 8.

Tabla 8. *Identificación de algunas palabras mal escritas en lengua nativa Woun Meu, por los estudiantes del grado 4*

Palabras escritas por los estudiantes	Palabras corregidas por el docente	Traducción al español
khaima	khaiman	Cocodrilo
Dosia	dusig	Caños, o pequeños ríos
Siejin	siejim	Estar
Awarja	awarr	Pescado
Khooje	khoojem	Comida
ompaajim	ompaji	Formar
Ad	ab	Uno
Amac	amach	Ellos
isegtarrta	isectarr	Exclusión
kharamta	kharam	Camarón
Mawia	mavie	Ir
Phithar	phigkhatarr	Trabajar
Soorba	chorva	Correr
waujorra	wounim	Hacer
Wajota	wajougta	Estar bien

Janwe	Jawaag	Decir
maigmua	maigmuata	Comienzo
Neem	Nem	Cosa
Oschi	Khosi	Querer

La pregunta 7, permitió identificar temas vistos en la clase de español de acuerdo con la tabla 9, los cinco temas identificados por los 14 estudiantes de grado cuarto con coincidentes y hacen referencia a comprensión e interpretación textual, sustantivos, descripción, medios de comunicación y textos literarios y narrativos.

Tabla 9. *Temas vistos en la clase de lenguaje grado 4*

Estudiante	Temas
1. EHQ	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
2. FLC	Comprensión e interpretación de textos Medios de comunicación Sustantivo Textos literarios La descripción
3. YMX	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
4. ICG	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
5. IGQ	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
6. GGC	Comprensión e interpretación de textos La descripción

	Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
7. LYCC	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
8. YCQ	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
9. ACQ	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
10. YGP	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
11. LMC	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
12. YMCG	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
13. YI	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo
14. ECQ	Comprensión e interpretación de textos La descripción Medios de comunicación Textos literarios Sustantivo

Con respecto al conocimiento socializado por el docente con respecto al significado de los DBA, en la tabla 10, se presenta las respuestas de los participantes

Tabla 10. *Qué son los Derechos Básicos de Aprendizaje*

Estudiante	DBA
1. EHQ	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
2. FLC	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
3. YMX	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
4. ICG	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
5. IGQ	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
6. GGC	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
7. LYCC	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
8. YCQ	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
9. ACQ	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
10. YGP	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
11. LMC	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
12. YMCG	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
13. YI	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.
14. ECQ	Son herramientas diseñadas para todas las instituciones educativas.

El conocimiento con respecto a los DBA por parte de los actores educativos (docentes, estudiantes, y padres) es básico, como fase final de este proceso educativo, se hizo una socialización con la comunidad Wounaan, que tienen niños en grado cuarto en la Institución Genaro Opuá Quiro, con el propósito de generar apropiación y validar algunas de las actividades lúdicas propuestas para el abordaje de ellos en el aula.

Con base en la observación de la clase y la aplicación de la encuesta se evidencia una desarticulación entre las clases desarrolladas en la comunidad y los DBA, para lo cual se propone

socializar los derechos con la comunidad y planear actividades que favorezcan la conservación de la identidad cultural y la motivación de los niños a través del juego.

Resultado de la fase II se plantea la articulación de los DBA grado cuarto con actividades lúdicas en lengua nativa y español, para manejar adecuadamente la oralidad y la escritura. En la tabla 11, se presenta la articulación entre DBA y una propuesta lúdica para trabajar en el aula.

Tabla 11. *Propuesta articulación DBA Grado 4 y actividades lúdicas para el aula*

	Actividades Lúdicas propuestas	Derechos básicos de aprendizaje
1	<p>El mapa mental: observa el video y completa el mapa mental con las clases de textos literarios.</p> <p>Modelo de mapa mental</p> 	<p>Analiza la información presentada por diferentes medios de comunicación con los cuales interactúa.</p>
2	<p>Las imágenes también hablan: Escribe un texto informativo con las siguientes imágenes.</p>	<p>Escribe textos a partir de información dispuesta en</p>



imágenes, fotografías, manifestaciones artísticas o conversaciones cotidianas.

3 Únete a tus compañeros y compañeras para formar un grupo de cuatro personas. Una vez formado el grupo, lee el siguiente enlace <https://www.youtube.com/watch?v=TXltbTUu3nM> para obtener información sobre los distintos géneros de opinión (editorial, artículo y columna): Características de los géneros periodísticos. Después ingresas a los principales periódicos digitales de tu país, localiza y realiza captura de pantalla los distintos ejemplos de editorial, artículo y columna que aparezcan en ellos, luego el docente te presenta una ficha en la que tendrás que: completar las características de cada género de opinión (editorial, artículo y columna). Cuando termines la ficha, debes enviarla por correo al docente el cual en la próxima clase las mostrará en un padlet creado por él. Finalmente, pedirá la participación de los estudiantes construyendo en grupo una noticia de opinión para construir una revista escolar.

Crea textos literarios en los que articula lecturas previas e impresiones sobre un tema o situación.

GÉNERO	CARACTERÍSTICA	IMPORTANCIA
EDITORIAL		
ARTÍCULO		
COLUMNA		

4 Lee los siguientes extractos de poemas atentamente e indica cuál es el motivo lírico.

1. Porque es áspera y fea,
 porque todas sus ramas son grises,
 yo le tengo piedad a la higuera.
 (Juana de Ibarbourou. “La Higuera”)

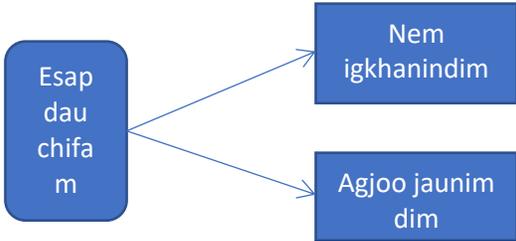
- La alegría por la hermosura del árbol.
- El impacto del color de las ramas.
- La tristeza que le produce el aspecto del árbol.
- El amor a la naturaleza.

Construye textos poéticos empleando algunas figuras literarias,

	<p>2.Corderito mío, suavidad callada: mi pecho es tu gruta de musgo afelpada. (Gabriela mistral. “Corderito.”)</p> <p>a. La suavidad de la piel. b. El amor que brota hacia el corderito. c. El amor hacia los animales. d. El amor a la naturaleza.</p>	
5	<p>La caja sorpresa: en una cajita decorada coloca los números de la lista de tus estudiantes, les entregas una copia con un con una lectura para leer en voz alta utilizando buena entonación, pronunciación y los signos de puntuación, luego les explicas que tu comenzaras a leer el cuento y continua el estudiante que tenga en la lista, el número que el docente saque de la cajita sorpresa.</p>	<p>Interpreta el tono del discurso de su interlocutor a partir de las características de la voz, del ritmo, de las pausas y de la entonación.</p>
6	<p>Leer el texto literario y contestar las siguientes preguntas.</p> <p>Los árboles y las plantas son símbolos vegetales, el agua y el aire son símbolos naturales, todos estos juntos forman el ambiente que estamos destruyendo inconscientemente.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué quiere decirme el autor en este texto? 2. ¿Por qué este texto es recreativo? 3. ¿Cuál es el tema principal del texto? 4. ¿Cuáles son las palabras que contiene el texto y forman parte del tema principal? 	<p>Organiza la información que encuentra en los textos que lee, utilizando técnicas para el procesamiento de la información que le facilitan el proceso de comprensión e interpretación textual.</p>
7	<p>El docente les pedirá a los estudiantes que organicen grupos para realizar presentaciones audiovisuales de los temas aprendidos pueden escoger entre (noticiero, exposición, obra de teatro corta con guion teatral. Deben realizar un video máximo de 2 min y enviárselo al docente a su correo.</p>	<p>Participa en espacios de discusión en los que adapta sus emisiones a los requerimientos de la situación comunicativa.</p>
8	<p>El docente les presentara a los estudiantes una película de genero dramático COCO, luego, les explica las características del género dramático, luego en grupos realizaran un guion teniendo en cuan los personajes de la película vista, pero creando nuevos personajes.</p>	<p>Produce textos atendiendo a elementos como el tipo de público al que va dirigido, el contexto de circulación, sus saberes previos y la diversidad de formatos de la que dispone para su presentación.</p>

En la tabla 12, se presentan las actividades lúdicas y la articulación con los DBA en lengua nativa Maach Meu.

Tabla 12. *Propuesta actividades lúdica en lengua nativa*

	Pidag jemkhanindim	Khaugnindim
1	<p>Mapa khirjug dim. Ooba video maigmua joothighkhaba chi mapa gaai</p> 	<p>Khirjuba ieg jautaar nem thunwen jakhatar makhirdii phi oosim</p>
2	<p>Oon joo sim akhu iekhaajem. Iek phaba mig pichdiu oosim joo.</p> 	<p>Esapdau phasim naacha nem inag oopitargaimua khirjug waunimdin o iekhatar aspathimpier</p>
3	<p>Pich khapendui joothiba oom khapanaa phidag wawag jayapam khirdui meig mua thir ba mig enlace https://www.youtube.com/watch?v=TXltbTUu3nM</p> <p>Khir jug khapanaa jir awag, ieg jaujem khir dim maach join durgai phigkhaajem khir meig mua phaatha phaajemau khirpierram dim, maigm mua esap dau jaujemau pirig oopiju esap pirig jootimankhir phich diu omwei mag aju joom, mag sii awie pich aipabadewei purua deepiiju pich esapdau phaajemag, ondeecha chaainau pidag wauju amacha khapen dui nen inag jawaagam chaain dim.</p>	<p>Esapdau waukhaugtaar juagai phirnaa thiraag e onegsindim ne pasaa thinin dim</p>
4	<p>Ieg thirba extracto dim maigmua poema dim wajapha meigmua jaauba chija aga chi khirjug lirico dim</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Khan gaaimua nem akharag si Chipiu phauraa sim gaumua, mu gai masi aajem higuera. a. chi onegam chi pabi ooimu sim gaaimua b chi piudam ooimu khitim gaaimua c chi ukhirjug pabu gaaimua ompasimjur 	<p>Wauausim esapdau poético dim khirpier phanin dim</p>

	<p>d mach jeg khosinum jur</p> <p>2. Corderit mudim Ukharii khiuu sim Mu thurrem pu grta Chi unum</p> <p>a. Ukharii phu mordim b. Chi khochag oopusim cordert juur c. Chi khochag mach jep jurr</p>	
5	<p>Degop oopiegam: nem inag wajapha waikhitim ee pich chaain thir phakhanaa ausiuba meigmua vigaau esapdau wajapha thirkhaugamkhir. Meigmua jaujau chichaayag thiramkhir irig thirpibaawei chi esapdau jaujemau.</p>	<p>Khaugausim khirjug deejem gaaimua y meigmua y udy gaaimua aaba uinim gaaimus</p>
6	<p>Esap dau ooba maigmua ikhaba ieg urumkhiir Pabu meig mua pakheer jakhiinem jaunim mach jep thumwe aba mach wenurrim aar num mau aba</p> <p>1.¿khani murig jawaekhasi chi porau mig ieg gaai? 2.kham gaai mua mug ieg khirgup phiidieg aga? 3.¿chija aga chi ieg wajapham? 4. chija khijakhiir aga chi ieg aba wainum</p>	<p>Khirjug wajapha wauausim esap dau chiphan gaai mua meig mua lee sim khirnpier waran nen durag ompaakhag magua i khirjug weedin khirm gaaimua</p>
7	<p>Esap phaa jaujemau jeeu ju chainag om khapanaan phigkham khir nacha phidag wautar dim, jir terju noticiero dim meigmua omkhir fee jawaag khaugtaar.</p>	<p>Ajaug iekasim ompon khan na meigmua ich khapem khirjug khaug ausim nem inag iekha thinin gaaimua</p>
8	<p>Esap phaa jaujemau oopiju chaainag película chi uui omkhoidui meihmua iriun jauju chi película ootardin meigmua om chi iun ompaag</p>	<p>Esapdau uverphiausin dewan khirjug nacha thin gaaimua om khapanankhirdim, ich khirjug waisim gaai mua meig mua om khirjug gaimua akhu meigmua khirpier pidag opin sim oonag.</p>

En la tabla 13y 14, se presentan actividades lúdicas complementarias para la clase de lenguaje grado 4.

Tabla 13. *Actividades lúdicas complementarias para grado 4*

<p>El stop gramatical: jugar stop con tus estudiantes, les entregas un formato que está dividido en 3 columnas y completa la información, que termine dice stop y gana el estudiante que termino primero y lo realizo correctamente.</p>		
Raíz	Prefijo o sufijo	Ejemplo
Logia	sufijo	psicología

Pre	prefijo	precocido	
Ito			
Sub			

El conector correcto: Completa las oraciones con el conector correcto.

- Tengo mucha hambre _____ comeré una rica hamburguesa
- _____ realizo el examen de sociales no lo termino a tiempo.
- El perrito es muy bonito _____ tiene pulgas.
- María _____ Camila fueron a comprar helado.

Y por eso Pero aunque

La hipérbole de la risa: Completa las oraciones con hipérbolos que den risa.

- Tengo tanta hambre que me comería un _____
- El profesor de piano tiene los dedos tan largos como _____
- Hablas más que un _____
- Te ríes más que _____ en _____

Tabla 14. *Actividades complementarias en lengua nativa*

Phidag enkhanundim
stop jemkhaa. Stop jemkhaag chaaindui, amag deegau esap chi wawam tharjup thorkhasim amag ipiram khiir, chi nachawajapha aaipasimua gansim chi jemkhaa
Chi ieg ajaphan. Joothiba chi ieg duraam chi chagcha jothijuayaamua <ol style="list-style-type: none"> mu jasog thinim_____ khujujoo chirim hamburguesa sipag sim _____ waiju phidag sociale dim mamu ed pumaam aaipapuibam chaag chaai ooimu khitim_____ mamu thi waisim María___ Camila majierram khuwag perawaam
Pasaa iukhanim dim: joothigkaba ieg duraam pasaa jaunim gaimua iukhaajem. <ol style="list-style-type: none"> Mu jasop sim mua khu juap chirim_____ Esap dau jaaujem jigkheu nem duram sino como_____ Iekhasim im khañau_____ Pu iukhasim in khañau_____ im ee_____

Continuando en la tabla 15, se proponen actividades lúdicas para conservar la identidad cultural y en la tabla 16, las actividades en didácticas en lengua materna para articular el manejo del castellano y el Wounaan Meu.

Tabla 15. *Actividades lúdicas para conservar identidad cultural*

1. Organizar los niños en círculos en el salón de clase y colocarlos a escuchar rondas infantiles en castellano y que lo traduzcan a Maach Meu
2. Competencia de lectura, en la hora de español invitar a los niños de 4 grado al “dichardi” a realizar el baile tradicional (baile del Guatin, baile del Cocordith, el baile del AKhös, entre otros. Normalmente la cultura indígena tiene sus normas en cada baile, hay un descanso y los niños escriben en Maach Meu todo el proceso de la danza ya realizada. De igual forma describen si les gusta o no, cuánto tiempo demora cada danza, qué parte del cuerpo se cansa más, pero todo en Maach Meu, luego socializan en el salón de clase todo el escrito del proceso de la danza para que se concienticen, valoren y pongan en práctica el uso de la escritura Wounan, que a través de esta lengua se puede comunicarse y transmitir conocimientos.
3. Competencia de carrera, en la hora de educación física se invitan a los niños de cuarto grado a la cancha de futbol donde competirán de arco a arco en el punto de llegada, se dispondrán de unos recortes de papel, cartulina o terjú que es un material del medio que se utiliza para el trabajo artístico. En los recortes se escribirán nombres de animales o de frutas. El primero que llegue al punto de encuentro cogerá uno de los recortes y regresará corriendo al punto inicial y así sucesivamente con todo, se organizarán premios sencillos para los tres primeros puestos. Luego regresan al salón de clase y empezaran a escribir el animal o la fruta que le correspondió, hablando sobre la importancia, el tamaño, el color, los beneficios entre otros, se registra la información en sus cuadernos de Maach Meu. El docente apoyará en la redacción, lo que permitirá practicar la oralidad y la escritura de la lengua propia.

4. Una salida de campo para conocer la naturaleza el entorno, se hará participe de la misma al sabedor de la comunidad para acompañar a los niños como guía de los caminos, enseñando en su trayectoria la lengua materna, a través del reconocimiento de las plantas medicinales, árboles maderables.

Tabla 16. *Actividades lúdicas en lengua nativa para conservar la identidad cultural*

Pidag jemkhanindim
<ol style="list-style-type: none"> 1. Chaain juagai phirkhanaa salon amag uran khir meunkhaar chain din meigmua amachig traduciipieg woun mewag. 2. Chaain competii pien salón ee, clase español din ee. Chaain thunwe cuartopien duchardeg wounaan genkha wawam, ichkhum jrnkhaa, kokordith jenkhaa meigmua akos jenkaa, wounaan jenkaa paroop wauba aajem mach aaiyu jaupietarjoota jemkhaajem, khajeubawei uiijem maig chaainau phaaajen mach mewau thumwe jenkhadictar, makheeta jaujem si amag wajapha si o akharaata si chi jrmkhanim pierja jawaag jampuita nem machag si maag niiawie salón ee maajen amacha khapendamdui, meigmua tumwe oopiejem mach mwau phasim. 3. Competiiejem educación fica din ee chain thumwe cuarto pien cancha pelot jenkhaa jem ee chi esquina pier ausiuju esap coothim o terjudin maggaai nem pabi eekhir pakhaag meig mua nem teeg khapig maagau chinacha varsimau ne inag gan auju mag nii awia amacha salón ee deeu arju meigta chi chaainau pakhaju amacha esap mach meu din gaai, kantheeta serviisi, chi sipag tumwe amau jauju, chi hain jaujema ayudaaju wajapha pham khir.

4. Chaai pabi ee aarju khaugam khir mach igau nem thinim, pero andui chi jooin chi khaphim maju amag khig jaaujem, meig mua mach woun meu wau janurran khir khirpirthinim khirr, pabi oon curaajem mach athee serviisim nem thum wawag.

A continuación, se presentan actividades lúdicas para complementar actividades en clase y mantener la motivación de los estudiantes para aprender y conservar su lengua materna.

SOPA DE LETRA EN LENGUA PROPIA

Objetivo: Manejar bien la lectoescritura

Nivel: todos

Materiales: una hoja con palabras mal y bien escrita; la hoja de la sopa de letra y un resaltador

Desarrollo: el profesor después de la actividad de rutina; invita a los estudiantes al parque con la tabla de la sopa de letra y un resaltador:

- Khaiman dusig siejim awarr
- Khoojem ompaji ab amach
- Isectarr kharam mavie phigkhatarr
- Chorva wounim wajougta jawaag
- Maignuata nem khosi

Y	Y	O	J	W	F	Q	T	R	R	G	Y	G	E	Y	U	M	R	Q
H	H	K	A	D	E	S	G	G	G	K	I	Y	T	I	J	U	F	E
N	N	M	W	F	K	D	B	H	B	S	J	Ñ	S	N	N	G	V	R
N	N	N	A	V	H	H	R	I	U	U	J	O	H	N	M	T	C	T
B	N	J	A	B	O	O	A	D	V	L	H	Ñ	K	F	M	O	C	G
G	K	H	G	N	O	F	D	I	R	K	W	E	V	Q	A	M	E	G
T	K	H	G	M	J	C	F	E	M	I	J	E	I	S	I	P	C	G
H	L	C	H	R	E	V	G	G	F	A	D	L	J	F	G	A	H	G
H	L	A	T	F	M	B	G	H	G	W	N	R	T	D	M	J	C	G
S	L	M	I	N	U	O	W	H	L	A	H	G	G	Y	U	I	C	M
S	L	A	E	G	O	R	H	N	J	R	R	G	N	E	A	J	A	A
P	H	I	G	K	H	A	T	A	R	R	T	A	R	R	T	R	C	V
G	J	Y	R	G	P	H	K	M	K	L	Ñ	L	H	E	A	H	C	I
F	K	H	F	B	K	B	C	H	O	R	V	A	J	H	R	N	G	E
D	J	N	F	Y	A	J	I	H	G	H	J	L	K	F	H	T	G	F
S	H	M	E	H	J	J	L	N	I	S	E	C	T	A	R	E	G	D
D	M	W	A	J	A	U	G	T	A	N	M	V	M	H	W	D	H	T
O	M	O	J	N	M	G	Y	G	T	F	R	R	T	Y	O	P	O	Z
L	N	R	T	U	N	E	M	T	F	Z	R	Ñ	Y	E	Z	K	R	C
L	B	U	J	J	Y	U	U	E	T	Y	U	I	O	D	A	A	G	E

Gana el estudiante que más encierre las palabras en círculo y las que están bien escrita; en el tiempo estipulado; diez minutos.

Bingo de servicio de cocina en lengua propia

Objetivo: identificar palabras escrita

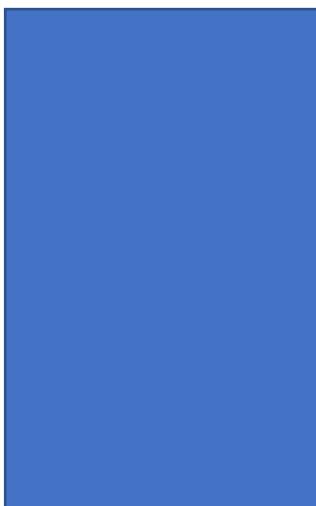
Nivel: todos

Materiales: cuarta parte de papel cartulina azul y un marcador negro permanente

Desarrollo: el profesor reparte a cada uno una hoja en blanco y pide que la pongan de frente a lo ancho.



En esa posición la van a doblar en tres partes. Luego cambian la posición del papel a lo largo y doblarán nuevamente en tres partes.



Al abrir la hoja ésta estará dividida en nueve partes. En el espacio del medio cada alumno escoge un nombre de servicio de cocina. Después deben levantarse y caminar por la clase preguntando el

nombre de servicio de cocina que escribieron los colegas y poner un único nombre en cada espacio hasta completar la hoja. El profesor ayuda a llenar la tabla con palabra de servicio de cocina.

KHUSAR	JIERDUP	THAU
TEP	THADURR	THUTHUICHAAI
MOGDAU	KOLAAU	PORPURR

Luego las mismas palabras la recortan y la echan en una bolsa negra el monitor del salón empieza a sacar los recortes de las palabras y los colegas se dedican a montar piedrita sobre la palabra en la tabla. Gana el alumno que primero complete el cuadro de nombres de servicio de cocina Como premio el profesor puede dar chocolate o pirulí a los tres primeros ganadores, dependiendo del tamaño del grupo.

Finalmente, se llevó a cabo la Socialización con la comunidad sobre la importancia de la oralidad y la escritura. Como fase final del proceso de investigación se reunió a la comunidad para hablar sobre la importancia de mantenerla identidad cultural y articularse con la normatividad nacional en cuanto a los DBA que garantizan la calidad de la educación impartida en su territorio.

Conclusiones

La lúdica como estrategia pedagógico-didáctica permite que a través de la herramienta juego, se planifiquen actividades para desarrollar la clase de lenguaje en las instituciones educativas, articulando con los DBA, garantizando los derechos de los estudiantes, de igual forma facilitando la conservación de la identidad cultural de la comunidad indígena, motivando el aprendizaje y compartiendo con los sabedores.

Los DBA ponen de manifiesto los aprendizajes fundantes para un grado y un área en particular, es decir los conocimientos las habilidades u las actitudes, la primera versión nacional, se propusieron en 2015 y en 2016, luego de una discusión con la comunidad académica, se generó la segunda versión en la cual se establecieron ocho derechos para grado cuarto que se dirigen al análisis de la información divulgada en diversos medios de comunicación, escribir textos con base en imágenes o manifestaciones artísticas y comunicaciones cotidianas. En grado cuarto los niños ya deben interpretar el discurso de su interlocutor y producir textos.

La planeación pedagógico-didáctica es clave para el éxito de las prácticas en el aula, por tanto, se establecen las actividades lúdicas diseñadas en español y en lengua nativa Maach Meu, que favorecerán la articulación con los DBA para el grado 4, promoviendo una formación de calidad, articulada a la conservación de la identidad cultural del pueblo indígena Wounaan, acercando a los niños a las oportunidades que tienen todos los colombianos de recibir una educación que garantice sus derechos.

Los niños del grado 4° de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro en la comunidad indígena Unión Wounaan, hablarán y escribirán adecuadamente en lengua materna Maach Meu, si tienen la motivación necesaria para comprender el sentido de las actividades que desarrollan en el aula. Es importante que los niños crezcan reconociendo su lengua nativa como Wounaan Meu o Mach Meu.

Es importante que el docente y los estudiantes de la institución educativa, conozcan ampliamente los DBA del área para que las actividades se dirijan al cumplimiento de los estándares nacionales y con ello la educación impartida corresponda a la calidad que la Nación está proyectando para la

población colombiana. De esta forma se podrán proyectar las actividades para otros grados, de la institución, garantizando el currículo pretendido a nivel nacional, procurando la calidad educativa, articulando actividades que favorezcan la conservación la identidad cultural de la comunidad.

Los docentes del área de Lenguaje deben orientar sus actividades de aula articuladas a los DBA para promover un aprendizaje inclusivo que les garantice un proceso de calidad. A su vez, es importante que en la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro, el docente del área de Lenguaje promueva la oralidad y la escritura de la lengua indígena Woun Meu y que se favorezca la práctica adecuada del castellano, por tanto, la formación permanente del profesorado es indispensable.

Referencias

- Alcedo, Y., y Chacón, C. (2011). El Enfoque Lúdico como Estrategia Metodológica para Promover el Aprendizaje del Inglés en Niños de Educación Primaria. *Saber, Universidad de Oriente*, 69-76.
- Ardila, O. (2010). *Las lenguas indígenas de Colombia, problemáticas y perspectivas*. UniverSOS.
- Asto, Y. P. (2016). *Actividades Lúdicas como estrategia didáctica para desarrollar la expresión oral en los estudiantes del 2º grado de primaria de la IE "José Olaya" distrito de Satipo*. Satipo-Perú: Universidad Católica los Ángeles Chimbote-ULADECH.
- Badillo, R. G. (2003). Competencias cognoscitivas: un enfoque epistemológico, pedagógico y didáctico. *Colección aula abierta*, 176.
- Balerstrini, M. C., y Chicote, G. (1997). El mester de clerecía en la encrucijada entre oralidad y escritura. *Revista de Análisis Semiótico del Discurso, Anclajes*. 1, (1), 43-58.
- Bozzi, A. M. (2015). *Mantenimiento y Revitalización de lenguas nativas en Colombia. Reflexiones para el camino*. Bogotá: ISSN impreso 0120-338x.
- Bozzi, A. M. (2015). *Mantenimiento y Revitalización de lenguas nativas en Colombia. Reflexiones para el camino*. Bogotá: forma y función. Obtenido de <http://www.scielo.org.co/pdf/fyf/v28n2/v28n2a01.pdf>
- Brown, H. (1994). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. NJ: Prentice Hall: Upper Saddle River.

Campo, N., Hurtado, S., Pacho, Y., y Artemo, J. (2015). *La Ludica como estrategia pedagógica para fortalecer la práctica de la lengua Nasa Yume con los estudiantes del grado cuarto de la Institucion Educativa Etnoeducativa Toez Caloto*. Obtenido de <https://repository.libertadores.edu.co/bitstream/handle/11371/177/NiraNancyCampoNoscu.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

Córdoba, M. (2018). *La reconceptualización de la pedagogía*. Quibdó: Trillaz.

Correa, R. M., Miranda Marrugo, M., & Sanabria Zuluaga, G. (2017). *La lúdica como elemento metodológico en el proceso de la lectura de los niños de segundo grado de la Institución Educativa Nuestro Esfuerzo de Cartagena*. Cartagena: Fundación Universitaria los Libertadores.

Del Pacifico, A. P. (s.f.). *Informe Final del Prooyecto del Plan de Vida de las Comunidades Indígenas del Bajo San Juan*.

Figuerola, L. (1999). *El idioma inglés como segunda lengua en el Preescolar en niños de 5 años*. Tesis de grado no publicada. San Cristóbal, Táchira.: Universidad Nacional Abierta.

Gómez, J. (2009). *El inglés y la tecnología*. Recuperado el 15 de Noviembre de 2005, de www.monografias.com/publi.es.html

Guerra, R. (2004). *Experiencias didácticas en el aprendizaje del inglés en la segunda etapa de educación básica Trabajo especial de grado no publicado*. Trujillo: Universidad del Valle de Momboy.

Hale Kennet L. (1992). *Language endangerment and the value of linguistic diversity*. Washington, DC.: Linguistic Society of America.

Hearn, L., & Garcés, A. (2003). *Didáctica del inglés para primaria*. España: Pearson.

Huizinga (1938). *Homo ludens*. Random House

Jimenez, B. (2002). *Lúdica y recreación*. Bogotá-Colombia: Magisterio.

Juana Potes; Maritza Lopez. (2009). *Escuela y sujeto Wounaan*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.

Juntos, A. (2019). Obtenido de <https://www.educo.org/Blog/Lenguas-indigenas-importancia-de-su-preservacion>

Meneses, Y. (2014). Oralidad, escritura y producción de conocimiento: comunidades de "pensamiento oral", el lugar de los etnoeducadores y la etnoeducación. *Praxis*. 10, 119 – 133

Ministerio de Cultura. (s.f). Pueblo WOUNAAN. Recuperado de

<https://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/Documents/Poblaciones/PUEBLO%20WOUNAAN.pdf>

Ministerio de Cultura (s.f) Lenguas Nativas y Criollas de Colombia. recuperado de

<https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Paginas/default.aspx>

Ministerio de Educación Nacional (MEN). (2016). Derechos Básicos de Aprendizaje, Área Lenguaje V2. Recuperado de

https://aprende.colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/naspublic/DBA_Lenguaje.pdf

Núñez, P. (2002). *Educación Lúdica Técnicas y Juegos Pedagógicos*. Bogotá D.C.: Loyola.

Olmos, S. D. (1996). *Una experiencia de enseñanza precoz de lenguas extranjeras en la escuela pública. Manuscrito no publicado.* España.

Ong, W. J. (1987). Oralidad y escritura. tecnologías de la palabra. *Razon y Palabra.*

Ong, W. J. (1996). *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra.* México: Fondo de Cultura Económica.

Ong, W. J., & Hartley, J. (2016). *Oralidad y escritura: tecnologías de las palabras.* México: Fondo de Cultura Económica.

Otzen, T y Manterola, C. (2017). Técnicas de muestreo sobre una población a estudio.

International Journal of Morphology. Morphol., 35(1):227-232. Recuperado de

<http://dx.doi.org/10.4067/S0717-95022017000100037>

Posada, R. (2014). La lúdica como estrategia didáctica. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.

Ricœur, P. (1977). *La metáfora viva. La metáfora y la semántica del discurso (Tercer Estudio)* y, *La metáfora y la semántica de la palabra (Cuarto Estudio).* Buenos Aires: Megápolis.

Roche, A. (1990). *E studio d e l as l enguas m odernas.* Barcelona: Luís Miracle.

Rodríguez, R. A. (2005). Educación y Estándares: Marco teorico y propuestas para una aplicación efectiva. *Actualización Pedagógica Magisterio*, 126-138.

Rodríguez, T. G., Molano, O. P., & Rodríguez Calderon, S. (2015). *La actividad lúdica como estrategia pedagógica para fortalecer el aprendizaje de los niños de la Institución Educativa Niño Jesús de Praga.* Ibaguè-Tolima: Universidad del Tolima.

Rojas, M. (2015). Tipos de Investigación científica: Una simplificación de la complicada incoherente nomenclatura y clasificación. *Revista Electrónica de Veterinaria*, 16, (1), 1-14. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/636/63638739004.pdf>

Salamanca, D. A. (2008). *Propuesta participativa para la conservación del territorio y la biodiversidad como aporte a la soberanía alimentaria de la comunidad wounaan de Guaraco del Bajo San Juan Municipio de Docordó - Chocó*. Santiago de Cali.

Suárez R, F. (2010). *Etnoeducación: tradición oral y habla en el pacífico colombiano. 200 años de iberoamérica (1810-2010)*. Congreso Internacional: Actas del XIV encuentro de latinoamericanistas Españoles, Santiago de Compostela, 15-18 de septiembre de 2010). Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, Servicio de publicaciones e intercambio científico.

Unesco (1999). *Día internacional de la Lengua Materna*. Recuperado de <https://es.unesco.org/commemorations/motherlanguageday>

Unesco. (2003). *Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial*. Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. Paris: Naciones Unidas.

Universidad Federal de Integración Latino Americana. (2014). Obtenido de SIADL - Artigos científicos. Recuperado de <http://dspace.unila.edu.br/123456789/3603>

Vera. (2012). Quienes somos. Recuperado de <http://hemisferiozero.com/quienes-somos/>

Vera-Monroy, S. P., Mejía-Camacho, A., y Gamboa Mora, M. C. C= OCARBOHIDRATOS: efecto del juego sobre el aprendizaje. *Educación Química*, 31(1), 23-35.

ANEXOS

- 1. Guía Observación de Clase
- 2. Entrevista Docente Área Lenguaje
- 3. Instrumento diagnóstico aplicado a los estudiantes de grado 4.
- 4. Escritos niños grado 4
- 5. Registro fotográfico

1. GUÍA DE OBSERVACIÓN DE CLASES

OBJETIVO: observar el desarrollo de las actividades académicas de los estudiantes en el proceso de desarrollo de la ORALIDAD Y LA ESCRITURA DE LA LENGUA INDÍGENA WOUN MEU en los alumnos del grado cuarto de la Institución Educativa Genaro Opuá Quiro.

Nombre del docente:..... Fecha:.....

Espacio curricular:..... Grado:.....

Nombre del observador:.....

Nº	Momentos	Siempre	A veces	Muy Poco	Nunca
	Inicio de la clase				
1	En la clase hablan en lengua Woun Meu.				
	Desarrollo de la clase				
2	El contenido de la clase es explicado en Woun Meu.				
3	Te gustaría que en la clase se hablara Woun Meu.				
4	En esta clase se escribe en Woun Meu.				
5	En esta clase se Habla en Woun Meu				
6	Realizan actividades de juegos para fortalecer su forma de hablar y escribir en lengua Woun Meu				
7	Han aprendido algo en su lengua materna.				
8	Los recursos resultan atractivos y adecuados, es gusta los materiales y juegos que les dan en lengua Wou Meu.				
9	Los materiales que utiliza el docente para enseñarles su lengua materna son los adecuados.				
10	El docente tiene en cuenta los aportes de sus estudiantes en clase, con respecto al conocimiento de palabras en Woun Meu.				
11	El profesor está atento a los alumnos que presentan dificultades para aprender su lengua materna.				
	Cierre de la clase				
12	El docente reconoce el trabajo de los estudiantes y los anima a ser mejores.				
13	El docente deja actividades para practicar en casa sobre lo aprendido en el aula de clase.				
14	El docente incentiva la creatividad de sus alumnos recomendándoles realizar actividades en su comunidad para lograr el aprendizaje de la lengua Woun Meu en forma escrita y oral.				
15	Te gustaría volver a tener una clase como esta.				
16	La clase ha sido animada y no ha sido aburrida.				

Opinión General y Sugerencias

.....



Entrevista Docente de Lenguaje

1. ¿Cuándo se formularon los Derechos Básicos de aprendizaje para Lenguaje, quién los formuló y cuáles de los Derechos básicos de Aprendizaje incorpora en la clase de lenguaje?
2. ¿Durante su clase de lenguaje escribe y habla en Lengua Woun Meu, lo hace articulando los derechos básicos de aprendizaje, ¿cómo lo hace?
3. ¿Cómo enseña la lengua materna a los niños de grado 4, con qué estrategias?

Anexo 3. Instrumento para estudiantes

Nombre: _____

Marque con una X, la opción que corresponde adecuadamente a tu respuesta para las preguntas del 1 al 5.

1. ¿Cuáles de las siguientes actividades realizan en la clase de lenguaje?

Sopa de letras		Lectura de cuentos	
Crucigramas		Trabalenguas	
Dictados en lengua nativa		Redacción en grupo	
Canciones		Poesía	

2. De las siguientes lenguas, ¿cuál es su lengua nativa?

a. Berí Ara	b. Carpana
c. Wounaan	d. Maach Meu

3. Con qué frecuencia se comunica en lengua nativa con sus padres

Una vez al día		Una vez a la semana	
Todos los días		Una vez al mes	
Cada seis meses		Nunca	

4. Cuántas horas de clase recibes al día

Dos		Cinco	
Tres		Seis	
Cuatro		Siete	

5. Cuántas horas a la semana son de lenguaje

Una		Tres	
-----	--	------	--

Dos		Cuatro	
Más de cuatro			

6. Construye un cuento de media hoja en tu lengua nativa, indicando que significa en español entrégala a tu profesor unida a esta hoja.
7. Escriba cinco temas que haya visto en la clase de lenguaje en grado cuarto

8. Qué te ha dicho tu profesor sobre los Derechos Básicos de Aprendizaje, qué son:

Anexo 4. Escritos en lengua materna y castellano

Cuento en lengua nativa.

ēwādamua expatim thūm we ich dev
 nem inam wājapha wautax.
 māiḡ mugua ēwādamua wovh ompatim tēb den.
 māḡ wovh ompawie ēwādamua ixḡ jaḡuim:

La traducción en castellano

el infierno
 en el infierno no hay persona buena todo lo
 que hay es las personas malas la que va si xre
 para días todos van al infierno. hay satana
 s gigante vacas cizas vacas celaxada y son
 es pizim mala todo esto es en el infierno
 así dicen los bictos.

IDENTIDAD, CULTURA Y ESTUDIO

Para Más Información Acercarse A La Oficina De La Rectoría o Secretaría De La Institución, o llame al 3508936635-6
 En La C/Dad Unión Wounaan – Medio San Juan
 De lunes a viernes de 8:00 am a 12:00 am / 2:30 pm a 4:30 pm

Página 1 | 3

Cuento en lengua nativa.

jeein sar dekhēyaata dekhieer adim anem nasti
 pawia khoadyuta de āsiḡpviimḡ kuu nem deḡam aḡawia
 māḡa aḡaḡta jūr badaz dekhieer pḡwāpim māḡa aḡau
 deḡar pomaḡm aḡwāḡar ich ich aḡai ithe
 māḡawia māḡa sḡalim deḡi ḡb māḡa sḡaḡa sḡalim
 oḡḡom isar badaz sḡaḡa sḡalim māḡa aḡeḡar
 wāiduta sḡalim ich māḡa aḡau māḡa deḡ aḡu
 khauḡwāḡa māḡa wai sḡalim ich aḡaḡim pḡ:thur
 aḡi māḡawāḡi deḡhieer ee māḡawāḡi pḡ:thur khḡba
 hee khḡir māḡa sim eḡa wovh ich wai deḡi
 domeran māḡa pekau wāiḡraḡeḡim anu

La traducción en castellano

antiguo el río está en la capecera del no
 sanjua despuede tanto año la tortuga cambio la
 dirección erido río

IDENTIDAD, CULTURA Y ESTUDIO

Para Más Información Acercarse A La Oficina De La Rectoría o Secretaría De La Institución, o llame al 3508936635-6
 En La C/Dad Unión Wounaan – Medio San Juan
 De lunes a viernes de 8:00 am a 12:00 am / 2:30 pm a 4:30 pm

Anexo. Registro Fotográfico



Figura 1. Fortalecimiento de la oralidad y escritura Wounaan en el aula de clase.



Figura 2. Socialización con los niños, familiares y comunidad en general sobre la importancia de la lengua materna indígena Woun Meu.